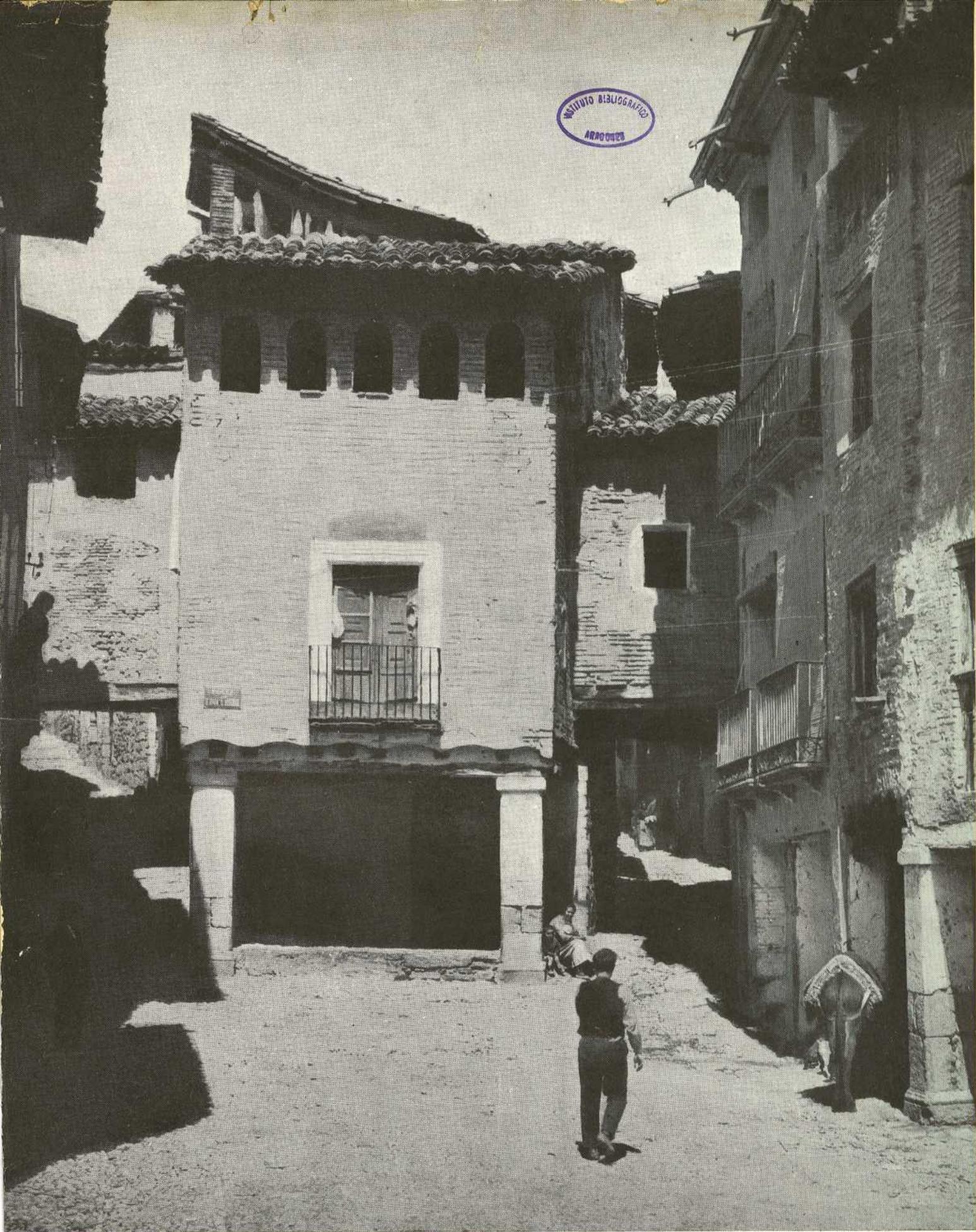


INSTITUTO BIBLIOGRÁFICO
ARAGONÉS



Alquézar: la plaza

(Fot. Rodríguez Aramendia)

ARAGON

ENERO, 1934

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

Plaza de Sas núm. 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL ★ EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12); el magnífico y único en su género Rosario (día 13), corridas de toros.

El Salón Internacional de Fotografía. — Generalmente coincide con el período de las fiestas del Pilar.

Su éxito es mundial. Acostumbran a pasar de dos mil las obras expuestas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Se conmemora un hecho de armas de la primera guerra civil. Hoy ha derivado en fiesta campestre.

Semana Santa. — Estas fiestas atraen a grandes núcleos de los pueblos de la región, pues se celebra con toda la magnificencia del culto católico la notable procesión del Viernes Santo. Las catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas series de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

Catedrales. — Nuestra Señora del Pilar. — Catedral de este nombre donde se venera la sagrada imagen. Cúpulas pintadas por Goya y los Bayeu. Esculturas de Ramírez y Salas. Retablo mayor de Forment (hoy no es visible por las obras de consolidación). Valiosísimo joyero.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita. Muros y cúpulas mudéjares. Riquísimo tesoro. Retablo mayor en alabastro siglo xv. Obra maestra de fama mundial. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre mudéjar: Altar mayor de Forment. Tapices dibujados por Rafael (se exhiben durante la Semana Santa).

Cripta de Santa Engracia. — Magnífica portada plateresca de los Morlanes. En la cripta sepulcros cristiano-romanos (siglo iv) y reliquias de los Innumerales Mártires.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional. Magnífico alero.

Audiencia. — Severo edificio del siglo xvi; espléndidos salones con magníficos artesonados. En la Capilla bellísimo crucifijo en madera policromada (siglo xvii).

Escolapias. — Fachada bello ejemplar de barroco en ladrillo; en el interior techos por Claudio Coello.

Casa de los Pardo. — Bello edificio del siglo xvi con hermoso patio típico de la arquitectura aragonesa.

Murallas romanas. — Son visibles las que hay en el convento del Sepulcro en la ribera del Ebro.

Rincón de Goya. — Situado en el Parque de Buena Vista. Se construyó en el centenario para poner fotografías de las obras del gran artista aragonés y una pequeña biblioteca de obras referentes a Goya.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio están instalados el Instituto de Segunda Enseñanza y la Escuela del Magisterio. La biblioteca que ocupa la antigua capilla tiene una bóveda de complicadas nervaduras del siglo xvi. También se guardan unos doce tapices renacentistas y barrocos.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio mezcla de arte moderno y renacimiento aragonés.

San Felipe. — Ecce-Homo, estatua de Picart, siglo xv. Estatuas de los apóstoles, de Ramírez, tallas policromadas del xvii.

San Miguel. — Torre mudéjar, retablo de Forment y Yoli; pinturas de Luzán.

San Gil. — Torre mudéjar; estatuas de Ramírez.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón. Convento del Sepulcro, calle de Don Teobaldo, iglesia de la Magdalena, con su torre mudéjar.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología. Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0,50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansoana". — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0,50 pesetas. Los domingos, 0,25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo xi. Grandiosos artesonados. Abierto de 10 a 11,15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y

Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

"Biblioteca Aragón". — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo de tapices. — Catedral de La Seo, entrada por la puerta llamada de San Bruno. Series de tapices de las catedrales, de los siglos xv, xvi y xviii y mientras duren las obras del Pilar, aquí se guarda la silería del coro, obra renacentista de subido valor. Visita, de 10 a 12 todos los días no festivos. Entrada, 2 ptas.

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

RECIBEN mensualmente la revista **ARAGON** y demás publicaciones que edite el Sindicato.

BONIFICACION del **50 por 100** en la visita a las Grutas de Villanúa (Huesca).

DESCUENTO del **10 por 100** en las excursiones que se organicen.

DESCUENTO que varía del **5 al 10 por 100** en los principales Hoteles de España.

VISITA gratuita a la Casa de Goya en Fuentetodos.

ENTRADA LIBRE en la Casa Ansotana y Museo Comercial de Aragón.

ENTRADA LIBRE en el Rincón de Goya.

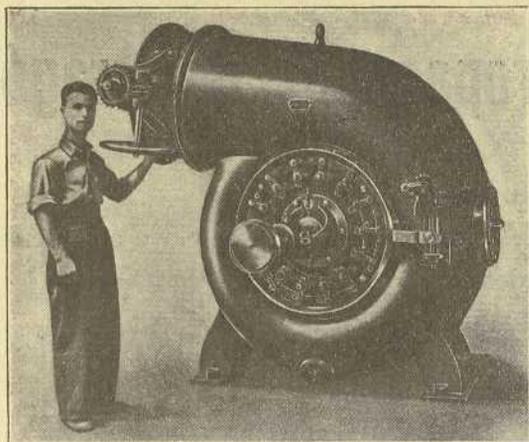
INFORMACIONES gratuitas en nuestras Agencias en el extranjero.

Es de todo interés que cada asociado se provea del correspondiente carnet de identidad para poder obtener estos beneficios.

Hoteles que conceden bonificaciones a los señores Socios del S. I. P. A.

Alcoy 10 % Gran Hotel del Comercio Plaza de la Constitución, 22-24	Caldas de Montbuy 5 % Balneario Hermanos Victoria " Balneario Rius. — Santa Susana, 2	Madrid 10 % Hotel Metropolitano. — Montera, 5 5 % Hotel Mediodía. — Glorieta Atocha, 8 " Hotel Regina. — Alcalá, 19 " Grand Hotel. — Arenal, 21 " Hotel Nacional. — Paseo del Prado, 54 " Hotel Majestic. — Ayala, 34
Algeciras 5 % Hotel Anglo-Hispano. — Sur del Río	Canfranc 5 % Hotel Estación Internacional	Manresa 5 % Hotel Restaurant Perdin
Alhama de Aragón 5 % Hotel y Baños Nuevos. — San Roque, 1 " Balneario Guajardo	Castellón de la Plana 5 % Hotel Suizo	Nuria 5 % Hotel Nuria
Almería 5 % Hotel Continental. — Conde Ofalia, 17	Cestona 5 % Gran Hotel Oyarzábal	Pamplona 5 % Hotel Quintana. — Plaza Constitución
Aranjuez 5 % Hotel de Pastor. — Príncipe, 1	Ciudad Real 5 % Gran Hotel. — Castelar, 1	Pau 5 % Grand Hotel du Palais. — Beau-Sejour
Avila 5 % Gran Hotel Inglés. — Catedral, 4	Daroca 5 % Hotel La Amistad " Hotel Florida	Reus 10 % Paris Continental. — Prim, 3
Barbastro 10 % Gran Hotel San Ramón. — P.º del Coso	Ejea de los Caballeros 5 % Fonda Central. — Ramón y Cajal, 2	San Sebastián 5 % Hotel España
Barcelona 10 % Hotel Lloret. — Rambla Canaletas, 5 " Pensión Frascati. — Cortes, 647 5 % Hotel San Agustín. — P.ª Igualdad, 3 " Hotel España y América " Hotel Ranzini. — Plaza de Colón, 22 " Hotel Oriente. — Rambla del Centro, 22 " Victoria Hotel. — Ronda S. Pedro, 2	El Ferrol 5 % Hotel Comercio. — Canalejas, 41	Sevilla 10 % Hotel Oriente. — San Fernando, 8
Benasque 5 % Fonda de Sayó. — Mayor, 11	Huesca 10 % Hotel España. — Plaza San Victoriano	Tarazona 5 % Fonda de Anselmo Ruiz
Bilbao 5 % Hotel Carlton. — Plaza López de Haro " Gran Hotel Inglaterra. — Correo, 2	Jaca 5 % Hotel Mur " Hotel La Paz. — Mayor, 39 " Hotel París. — Plaza de los Mártires, 4	Toledo 5 % Hotel Castilla. — Plaza de San Agustín
Binéfar 5 % Fonda La Paz. — Alvarado, 34	Játiva 5 % Hotel Españolito	Tudela 5 % Hotel La Unión
Burgos 5 % Gran Hotel de París. — Victoria, 10	Lérida 5 % Palace Hotel. — Patierra, 11 " Hotel España. — Rambla Fernando, 16	Valencia 5 % Hotel Victoria. — Barcas, 6 y 8 " Palace Hotel. — Paz, 42 " Hotel La Francesa. — Pascual y Genis, 1
	Logroño 5 % Hotel Comercio. — Tirso Rodríguez	Zaragoza 10 % Hotel Lafuente. — Valenzuela, 3 5 % Gran Hotel Universo. — Don Jaime, 52 " Gran Hotel Zaragoza. — Costa, 5 " Hotel Florida. — Coso, 92 " Hotel Laurak-Bat. — San Blas, 2 y 4

Hágase socio del Sindicato y protegerá los intereses de Aragón



JOSÉ NAVARRO ASENSIO

Sucesor de José Amorós
ZARAGOZA

Santo Dominguito de Val, 5 y 7 - Teléf. 3296

Casa fundada
en 1880

Más de 3.000 referen-
cias en toda España.

Especializada en la construcción de turbinas hidráulicas y sus accesorios. — Reguladores automáticos de precisión. — Herrajes para molinos harineros y para trituración de yeso, cal, sal y otras materias. }

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA

Barrio del Castillo, 175

Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:

Escuelas Pías, 63

Teléfono 2262

FÁBRICA DE BOÍNAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

Sanatorio de Panticosa

MÉDICO DIRECTOR:

Dr. D. Jesús Ferrer Allué



INFORMES
Y FOLLETOS
GRATIS

PIDIÉNDOLOS A

Panticosa Pirineos S. A., ZARAGOZA

PASEO DE LA REPÚBLICA (ANTES SAGASTA), 25 - TELÉFONO 1133

Clima ideal para el tratamiento de la tuberculosis en todas sus formas. Con todos los elementos que aconsejan la técnica y el confort moderno. - A 1.250 metros de altura. La niebla es desconocida. Pensiones desde 13 a 30 pesetas diarias.

Almacenes de San Pablo

Antigua Casa de Nicolás Ferrer, fundada en 1875.

CALLE SAN PABLO, 39

(esquina a plaza San Pablo)

Compra y Venta de Alhajas - Mantones
de Manila - Mantillas de encaje - Muebles.
Antigüedades y Objetos de Arte

Sucesor:

MARIANO GÓMEZ

Teléfono 2445

ZARAGOZA

Fábrica de aparatos de Topografía

Metallería

Tornillería

Precintos

Amado Laguna de Rins

S. A.

Apartado 239

ZARAGOZA

Compañía
Anónima
de Seguros

"ARAGON"

Seguros contra incendios de edificios, industrias, comercios, mobiliarios, cosechas, y en general, sobre toda clase de bienes

OFICINAS:

Plaza de la Constitución

Apartado Correos 215

ZARAGOZA

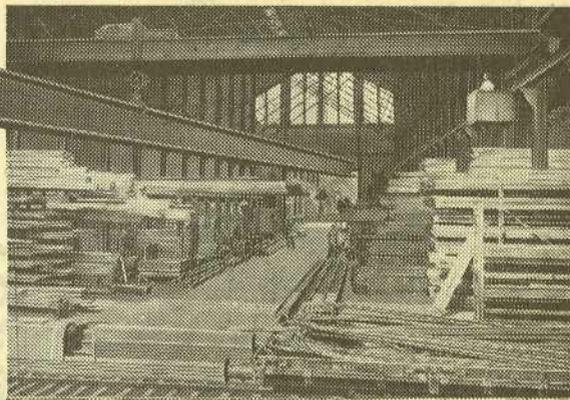
UNA ORGANIZACION
PARA EL SUMINISTRO DE

EL ACERO, FORMIDABLE ESQUELETO DE LA CONSTRUCCION MODERNA

él constituye la fuerza básica, y da permanencia a toda obra de ladrillo,
piedra o cemento;

para sus casas, para reforzar graneros,
almacenes, etc. pida VIGAS, US, ANGULOS, TEE, REDONDOS para cemento
armado y otros perfiles, en material de la más alta calidad, a

IZUZQUIZA ARANA HERM! ZARAGOZA
TELEF 1840



Cementos Portland Morata de Jalón S. A.

Producción anual:
70.000 toneladas

La más moderna
de España

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

— TELÉFONO 5565 —

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERIA

y

PASTELERIA

TELÉFONO 1320

Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE
ESPECIAL

—
ELABORACIÓN
DIARIA

PLATERÍA

BISUTERÍA



Pío Hernando Aceña

Don Alfonso I, núm 27. - ZARAGOZA



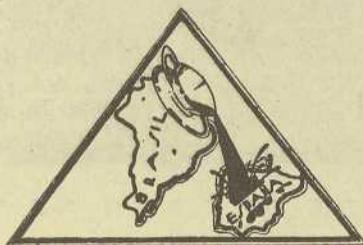
Especialidad en Medallas y

Rosarios. Artículos con

RECUERDOS DEL PILAR

Si es V. aragonés inscribábase en el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

CAFES DEL BRASIL POR TODA
ESPAÑA



Exigid los cafés del

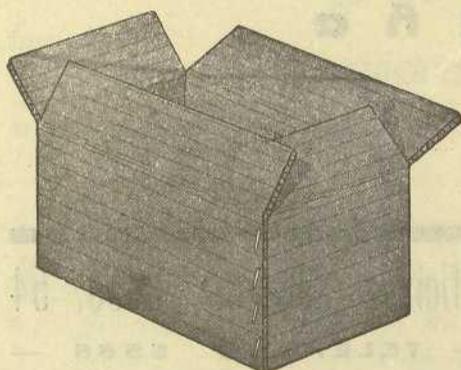
=== **BRASIL** ===

Son los más finos y

=== aromáticos ===

Casas Brasil

BRACAFÉ



"PERFECTA"

La caja de cartón
ondulado más prác-
tica y excelente.

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA"
a base de cartones ondulados muy resis-
tentes, sustituyen con gran seguridad y ventaja
a los embalajes de madera con el consiguiente
ahorro de tiempo y dinero.

INDUSTRIAS DEL CARTONAJE

le ayudará prácticamente a resolver
sus problemas de embalaje.

Apartado 156

ZARAGOZA

Fábrica de Guantes
de
Manuel Sancho Jarauta

Méndez Núñez, n.º 3

ZARAGOZA

VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR

CASA CENTRAL EN BURGOS

Antigua Joyería y Platería

Ignacio Balaguer

Coso, 50

Zaragoza

Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijo de P. Martín

ZARAGOZA

Depacho y Almacén,
MANIFESTACIÓN, 48-50
Fábricas
MIGUEL SERVET, 48

FÁBRICAS DE TEJIDOS,
ALPARGATAS, CORDELERÍA,
SAQUERÍO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute
y esparto. - Completo surtido en
calzado con suela de cuero y goma
Boinas y fajas. - Simienter de
varias clases

Sucursal
SAN BLAS, 7 y 9
Teléfono 1278

SERVICIOS DE COMUNICACIONES

CORREOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

SERVICIO	HORARIO PARA EL PÚBLICO
Giro postal	De 9 a 13
Valores declarados y Objetos asegurados	De 9 a 13 y de 16 a 18
Caja Postal y de Ahorros (menos los viernes)...	De 9 a 12 y de 13 a 17
Certificados en general	De 9 a 12 y de 16 a 18
Idem impresos y papeles de negocios	De 9 a 13 y de 16 a 17
Paquetes postales y Reclamaciones	De 9 a 13
Apartados y Lista	De 9 a 12 y de 15 a 18

Nota. — Los domingos y días festivos, todos los servicios, sólo de 9 a 12.

Salida de la correspondencia (alcance):

Para Madrid: Exp., 2; Mixto, 8'45; Ráp., 14'45; Cor., 20.
Para Barcelona: Exp., 2; Cor. (Reus), 6'45; Cor. (Lérida), 6'20; Rápido, 14'45; Mixto, 19'45.

Para Bilbao y Navarra: 5'10. Para Utrillas: 6'45.
Para Pamplona: Mixto, 10'45. Para Cariñena: 8'15.
Para Miranda: 20'15. Para Huesca: Mixto, 14'45.
Para Canfranc y Huesca: 6'20.

Reparto por los carteros: A los 8'30, 17 y 20.

TELÉGRAFOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

Telegramas: servicio permanente. Giro telegráfico: de 8 a 21.

TELÉFONOS. — CENTRAL, PASEO INDEPENDENCIA, 29 - Servicio permanente.

LA VENECIANA S. A.

Fábrica de Espejos

FÁBRICAS:

SUCURSALES:

Zaragoza: Dr. Cerrada, 15 - Teléf. 1893

Sevilla: Calle del Progreso - Teléf. 31610
Apartado 271

Valencia: Espartero, 7 - Teléf. 11704
Apartado 164

Murcia: Plaza Monasot, 3 - Teléf. 1643
Apartado 42

Madrid: Paseo Yeserías, 21 - Teléf. 71570
Apartado 377

Oficinas en Madrid: Av. de Eduardo Dato, 4
Teléf. 22906 - Apartado 377

Casa central:

ZARAGOZA

APARTADO 50

Capital:

9.000.000

de pesetas

Zaragoza: Alfonso I, 13 y 15 y Fuenclara, 6
Teléfono 2017

Sevilla: Plaza del Duque de la Victoria, 13
Teléfono 23342

Valencia: Plaza dels Porchets, número 4
Teléfono 11147

Pamplona: Avenida de Roncesvalles, n.º 4
Apartado 40 - Teléfono 2729

Oficinas en Barcelona: Balmes, n.º 11, 1.º
Teléfono 21612

INSTALACIONES DE ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES

Ventanales
y Puertas de Acero

Cubiertas de cristal
Pisos de hormigón con cristal
Rótulos luminosos

PARA ISO

NUESTRA FABRICACIÓN SE DISTINGUE ESENCIALMENTE:

- a) Por su perfecto acabado
- b) Por su cierre hermético
- c) Por su elegancia
- d) Por su solidez

Pizarros para anuncio y cotizaciones de Banco y Bolsa. — Vitrinas industriales y de Salón, en todos los modelos y clases. — Vidrieras artísticas. — Vidrieras para muebles. — Espejos de todas clases. Decoración del cristal por todos los procedimientos conocidos

VITRINAS, METALISTERÍA, CERRAJERÍA

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Francisco Vera

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803

La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables

COVERAIN

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229

Apartado de Correos 128 - Zaragoza

Antigua Casa Lac

Casa fundada en 1825

Especialidad en Banquetes, Bodas, Tes, Luncheos, etc.

Restaurant
Pastelería
Fiambres
Helados

Mártires, 18
(Antiguo Arco Cineja)
Teléfono 2327
ZARAGOZA



Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo por su pureza y fina elaboración

La Casa de más producción y venta de Aragón

Elegancia en su presentación
Limpieza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios

EL BLANCO Y NEGRO

Situado en la Plaza de la Constitución
CENTRO OFICIAL DE REVENTA
LOCALIDADES para TOROS - TEATROS
FUTBOL - CINES
Teléfono 2617

La Electro Mecánica

Vda. de J. BAILO

Cerdán, núm. 22
Teléfono 2587

Taller: San Pablo, 120 - Teléf. 4746 - ZARAGOZA

ELECTRICIDAD
EN GENERAL

AGENCIA OFICIAL DE PATENTES

Obtención de Patentes, marcas, registros de nombres comerciales y rótulos, de

VEGA Y GIL, S. L.

Delegado en Zaragoza: CAMILO SANZ, Mayor, n.º 40

S V M A R I O

Al llegar al número 100 de la revista ARAGÓN, *Eduardo Cativiela*. — Huesca-Roda, *Luis Mur*. — La Lonja de Zaragoza: Sus constructores, *José Camón Aznar*. — Primera Conferencia Económica Aragonesa: Ponencia presentada a la Sección 8.ª: el Turismo Aragonés, *Enrique Celma*. — Los roscones de San Valero, *Manuel Abizanda y Broto*. — ¿Cómo va a celebrar Zaragoza el II centenario de Ramón Pignatelli? Folklore Aragonés: El "Dance" de Sena, *Rafael Güdel*. — Notas de Arte, *Zeuxis*. — La declaración de Monumento Nacional a favor de la Muralla de Zaragoza, torre de la Zuda y templo de San Juan de los Panetes. — "El Somontano de Barbastro". — Una obra escénica del catedrático aragonés señor Camón.

Don Miguel López de Gera, Alcalde de Zaragoza. — Biblioteca Aragón. — Índice geográfico de los pueblos de Aragón.

Sección «Montañeros de Aragón»: Memoria de la labor realizada por la Junta directiva durante el año 1935. — Noticias y chismes. — La Junta anual de "Montañeros de Aragón".

"Aragón", *José M.ª Quadrado* (continuación), págs. 185 a 188



Quien llega

a Zaragoza ávido de admirar sus históricos monumentos y curiosidades, rara vez deja de visitar los

Nuevos Almacenes de Aragón - P. Cativiela

Enclavados en el centro de la ciudad en magníficos locales, pueden adquirirse en sus distintos departamentos las novedades más salientes, a precios que escapan a toda competencia.

Su lema es bien conocido en toda la región:

Siempre lo mejor por su precio

LEED "ARAGÓN", LA REVISTA DEL S. I. P. A.



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

Al llegar al número 100 de la Revista ARAGÓN

C IEN números proyectados uno a uno con ilusión, con cariño, ha sido la tarea que hasta la fecha hemos realizado un núcleo muy reducido de fervientes aragoneses.

Nuestra obra no tiene más mérito que la perseverancia. Perseverancia en la realización de un ideal trazado rectilíneamente; perseverancia en los anunciantes que tan eficazmente han hecho posible nuestro propósito; perseverancia en los adheridos al S. I. P. A., que mantienen vivo el espíritu de asociación.

Esta perseverancia, que generalmente llamamos tesón aragonés, es la que ha conseguido el caso un tanto extraordinario de la continuidad en nuestra publicación, que hoy en día constituye una necesidad para el aragonés culto, para el aragonés defensor de nuestro glorioso pasado, para el aragonés que siente la fe del progreso.

Su difusión es enorme y penetra hasta en los rincones asiáticos más apartados. Recibimos con frecuencia cartas alentadoras que nos animan a proseguir en nuestra cruzada. Entre otras transcribimos algunos párrafos de tres que estimamos interesantes.

D. P. D. Laguarda, residente en Galveston, Texas (Estados Unidos), nos dice:

“Por una rarísima casualidad han llegado estos días a mis manos unos pocos números de la Revista ARAGÓN. ¡Aragón! ¡Qué nombre tan sonoro para mí, qué recio, qué evocador! Para mí, que vivo ausente de él nada menos que desde hace veintisiete años, la llegada fortuita a mis manos de esa Revista; para mí, que en tan largo plazo he logrado tener tan escasas noticias de mi tierra nativa, ha sido algo así como aquellas peculiares gracias que las divinidades olímpicas concedían tan sólo a ciertos y determinados mortales. ¡Qué emoción tan intensa, qué anhelantes deseos de hojear sus páginas me asaltaron cuando topé en sus portadas con tipos y paisajes, con monumentos y literatura selecta de aquella tierra mil veces bendita en la que vi por primera vez la luz! Quisiera que usted pudiera comprender tan sólo una pequeña parte de esta intensa emoción mía, pues que yo, verdaderamente, no encuentro palabras bastante expresivas con que trasladarlas al papel. Porque no ha sido, ni mucho menos, la que he experimentado en otras ocasiones al leer un periódico, de líneas innúmeras confeccionadas con apriñados caracteres, pletórico de noticias más o menos verídicas, de impresiones más o menos interesantes, de “réclames” más o menos sugestivos. ARAGÓN ha sido para mí como algo parecido a la “dracma” perdida de la parábola evangélica, pues en él he hallado mucho de lo que hace

veintisiete años perdí; porque en su literatura amena, en sus fotograbados y hasta en sus anuncios he encontrado pedazos auténticos y palpitantes de aquellas tierras y de aquellas gentes. ARAGÓN ha hecho el milagro de llamar a las puertas de mi alma y me ha hecho contemplar a unas y a otras desde el Cabezo Cortado (¡tantas veces pisado por mis pies en los años de mi juventud!); me ha hecho escuchar el bramido del viento montañero al quebrarse en las malezas de los riscos de sus Sierras (de Gratal, Peña de Sarsa, Peña Roya, Guara), como igualmente, el dulce murmurio de las aguas del Ebro bajo el Puente de Piedra; me ha hecho ver sus castillos y monasterios (Loarre, Marcuello, Rosal, Artasona, San Juan de la Peña); me ha llevado a percibir el aroma resinoso de sus pinares, el de sus alfalfares segados, el de sus doradas mieses, el vaho de sus calles pueblerinas, el de sus típicos y alegres feriales; me ha transportado a sus aldeas, a sus pueblos, a sus villas, y me ha hecho temblar de emoción ante aquel típico colorido de sus polvorientas plazas en los días de la fiesta del Santo Patrón, donde, a compás de una banda de “amateurs”, la gente joven baila alegre y retozona, mientras las mujeres charlan en los corrillos, juegan al “mus”, al “tute” o a la “carteta” y los viejos vociferan y cantan inspirados por el beber continuo de sendos jarros de vino en platos o en cazuelas escanciando... ¡Oh, felices seres — me he dicho a mí mismo muchas veces — seres mil veces felices aquellos que jamás salieron de su aldea, pues que ignorándolo todo nada ambicionaron! Viven, es verdad, una vida quizá demasiado sencilla, tal vez demasiado monótona, pero, al menos, la viven ignorando qué sean las crueles desgarraduras que en el alma causa la nostalgia!...

“Yo he sido siempre devoto admirador de las bellezas naturales. Aun hoy, en pleno furor automovilístico, siento predilección por salirme a pasear por la muralla o malecón que defiende a la ciudad contra las embestidas del Golfo de México. Y allí fué precisamente donde, sentado en un banco y ante el sublime espectáculo de una mar azul y sonriente, tuve la dicha inefable de leer ARAGÓN, y hasta casi de llorar la ausencia de mi patria chica!...”

* * *

El R. P. Pedro Cuartero, desde Bogotá (Colombia), Suramérica, nos comunica:

“Después de saludarlos muy atentamente, me tomo la libertad de dirigirme a ustedes, en primer lugar, para presentarme como aragonés que vive en las Misiones que tiene la Orden a que pertenezco en esta República de Colombia,

va para 40 años, después de haber estudiado de niño en el Colegio de los Padres Escolapios de esa ciudad, de tan gratos recuerdos para mí; vestí el hábito de Agustino Recoleta en Monteagudo de Navarra y después de haber tenido la dicha de celebrar misa en la Santa Capilla del Pilar, que tantas veces visité de niño, embarqué para esta República el 20 de enero de 1894.

"En segundo lugar, que tuve el gusto de ver en la Legación de España de esta ciudad un número (correspondiente al mes de enero del presente año) de su ilustrada Revista ARAGÓN, y que viendo tanto el señor Ministro como el Canciller de la Legación el gusto con que me puse a hojearla, me dijeron que me la llevara, y desde entonces han tenido la atención de obsequiármela todos los meses, y yo a mi vez la he remitido a otros Padres aragoneses que se hallan en Misiones activas, para que se dieran el gusto de ver cosas de la tierra."

* * *

A. Dorn, Leipzig (Alemania), expositor del IX Salón internacional de fotografía, nos escribe:

H u e s c a - R o d a

HUESCA, la ciudad monumental por excelencia y capital de privilegiadísima provincia para el más alto y variado turismo; Siétamo, que aun ofrece los vestigios del palacio en que naciera el famoso Conde de Aranda; Lascellas, con su esbelto puente colgante sobre el Alcanadre, en las proximidades de la bifurcación de la carretera que conduce a Alquézar; Angüés, con sus extensos olivares; El Pueyo, trono de la Virgen y atalaya incomparable del Pirineo; Barbastro, donde la más extrema cortesía tiene su asiento; Enate, donde fijó su residencia San Valero al ser desterrado de Zaragoza; el alto de San Roque, desde donde a vista de pájaro, se dominan las dos divisorias del Cinca y del Esera; Castro, en cuya eminencia conserva avaro y escondido el espléndido tesoro de su soberbio retablo y de su policromado coro, todo de magnificencia suma; Barasona, que enseña la veleta de su campanario sobre las azules aguas del Pantano, no resignándose a que la posteridad en nombre del progreso y de la utilidad, que le obligaron a sumergirse, ignore cual fué su emplazamiento; Graus, la villa insigne, presidida por la elegante torre de su Santuario de la Peña; el Esera, que en su eterna cantinela con los guijarros del lecho, repite el eco bravío de los cánticos que Costa le dedicara; Capella, que guarda orgulloso uno de los retablos mejores y más valiosos de Aragón, formado por tablas dignas de un gran Museo; Roda, el pueblo medieval, conjunto admirable, tan admirable como desconocido, de riquezas y maravillas, tal es el itinerario interesantísimo que al curioso y al turista ha quedado abierto en el Alto Aragón, al poderse utilizar una nueva vía de comunicación para visitar la ex Catedral de Roda, merecedora por todos conceptos de que si hasta el presente permaneció solitaria y escondida — casi inaccesible — sea en adelante visitada y conocida por los amantes del arte y de la historia, que con toda comodidad pueden solazarse ante la contemplación de tantas sorpresas bellas como la excursión puede ofrecerles.

Hasta de ahora, el llegar a Roda, cabe el pintoresco Isábena que rinde su caudal en Graus a los pies de la Virgen de la Peña, era tarea difícil y penosa, solamente reservada a entusiastas y selectos, que sabedores de las riquezas que allí se atesoran, sabían prescindir de las molestias de una excursión dura y costosa, que como remate tenía el acceso por empinada senda a lo alto de la cima en que el pueblo y su Catedral se hallan, añorando las grandezas de pasados siglos.

Hoy, en cambio, la excursión es cómoda, fácil y económica. Huesca-Roda, 100 kilómetros de amplia y bien cuidada carretera; pero quien no haya visitado la villa de Graus, debe antes hacer alto a su paso por ella, para conocer uno de los pueblos más típicos de Aragón, noble por su historia, prócer por sus hijos ilustres; curiosa por sus antiguas costumbres, que es sensible se vayan perdiendo; importante

"También deseo expresarle mi admiración por la reproducción de mi fotografía, que es raro encontrar tal perfección fuera de Alemania."

Elogio que nos satisface porque alcanza al impresor que con tanto cariño cuida de la revista ARAGÓN.

* * *

Al llegar, pues, la revista ARAGÓN a su número ciento, saluda cordialmente a todos sus amables lectores y les desea venturas, en el año 1934.

Somos parcos en ofrecer; procuraremos corresponder a tan generosa confianza, esmerándonos en la presentación de nuestra querida revista para que continúe siendo el portavoz de las aspiraciones aragonesas y el más decidido defensor de sus hombres y de sus virtudes.

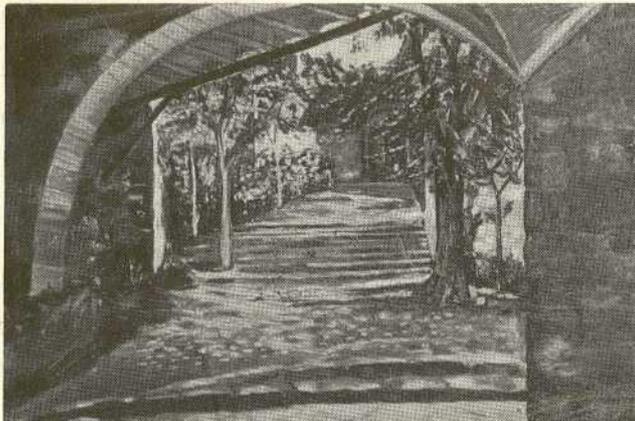
EDUARDO CATIVIELA,

Presidente del S. I. P. A.

Zaragoza, enero 1934.



Retablo de la iglesia de Castro, fechado en 1303
(Cliché archivo Turismo del Alto Aragón)



Patio interior del Santuario de la Virgen de la Peña en Graus
(Oleo de Zuzaya)

anteriores miraron siempre este sitio, uno de los más bellos y atrayentes que pueden hallarse, y desde donde aun parece que resuena la cálida voz de San Vicente Ferrer dirigiendo la palabra al pueblo.

La basílica ojival, de grandes proporciones, situada cual nido de águilas a media falda de la elevada sierra, tiene un acceso cómodo y encantador, acceso que debido a la munificencia de un hijo de la ciudad — D. J. Mur — ha sido mejorado notablemente y con mucho gusto por cierto, como si los actuales habitantes, en prueba de devoción, emulasen el interés y cariño con que los jurados de la villa atendían a estos lugares desde el siglo XII en que la piedad comenzó la edificación de esta fábrica suntuosa para prestar veneración a su adorada Virgen aparecida en dicha centuria.

Su doble galería de elegantísimas arcadas y esbeltas columnas salomónicas estriadas, que forma un mirador atrayente que cautiva; el gran patio que antecede al monasterio, convertido en bellísimo jardín; el olmo venerable y secular a cuya sombra tantas generaciones han reposado desde San Vicente a Joaquín Costa; la anchurosa escalinata frente a las columnas corintias del pórtico; el panorama espléndido, que desde allí se descubre, salvaje y bravío por un lado, dulce y apacible por otro; el rumor constante del Esera, que corre ya unido al Isábena a los pies del Santuario para depositar seguidamente sus aguas en el Pantano, todo contribuye a darle un aspecto solemne, en donde el visitante, admirado, podrá contemplar como en pocas partes, perfectamente hermanada la belleza del arte juntamente con la de la naturaleza.

Dando muestras de cultura, existe muy bien dispuesta una agrupación turista en cuyos locales tienen en exposición permanente una colección muy numerosa de planos y fotografías de los valles vecinos, para que todos los examinen fácilmente; allí se organizan excursiones muy interesantes, de las que son alma y vida elementos tan valiosos como D. José María Castellón y D. José Borén, que al conocimiento profundo del país, unen su popularidad y bien cimentado prestigio.

Heredía, Torquemada, Rodrigo de Mur, Esmir, Bardají, Salamero, Costa, etc., etc., son nombres de varones ilustres de que Graus puede con ufania vanagloriarse.

* * *

Roda, pueblo evocador por su historia antiquísima, cuya estructura recuerda en mucho la de Alquézar, por sus calles tortuosas y empinadas unidas muchas de ellas por típicos arcos, bañado por el Isábena y situado sobre elevada cima en el corazón del viejo Condado de Ribagorza, cuenta hoy con pintoresca carretera que bordeando el río en múltiples revueltas, llega al pie de aquélla, teniendo siempre al frente izquierdo la ingente mole del Turbón coronado de nieves que ofrece efectos sorprendentes de luces y sombras, contrastando con el verde de sus laderas.

El auto devora en breve tiempo los 20 kilómetros que en continuado zigzagüeo la separan de Graus, pero es preciso que el amplio camino de acceso se haga practicable para los



Primera excursión por carretera a Roda. (Foto G. Gállego)

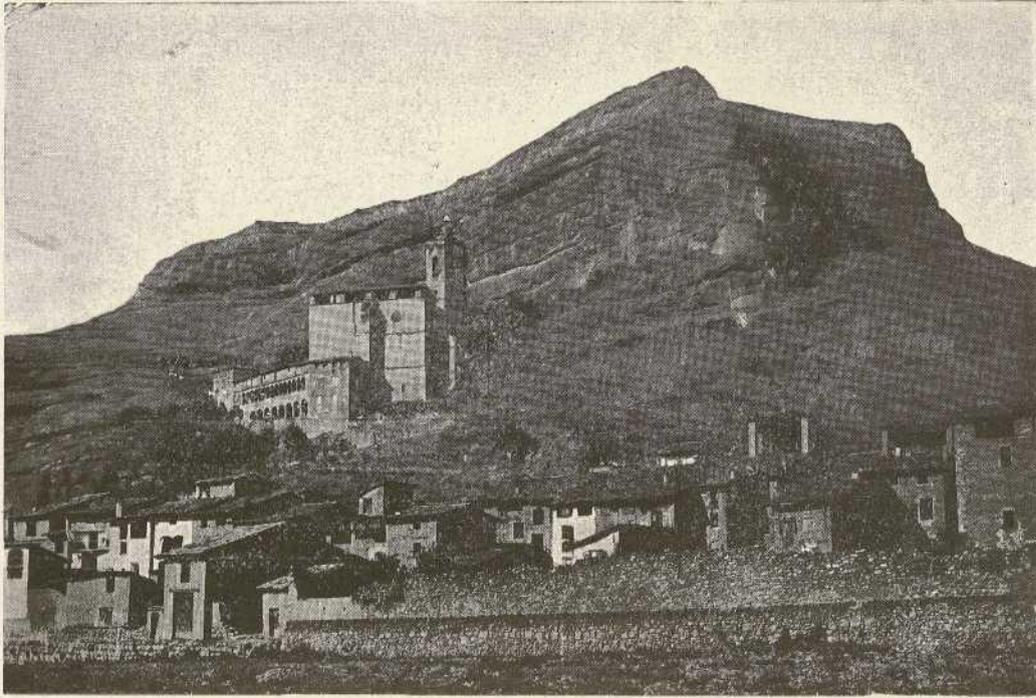
coches a fin de una mayor comodidad y para no dejarlos en la carretera.

Nada queda ya del pueblo que despierte curiosidad, sino es el palacio del Obispo Pedro Agustín, construcción del siglo XVI; sus casonas, que parecen apoyarse unas sobre otras en el declive de las calles, han ido en su mayoría perdiendo los rasgos distintivos de su grandeza; sin embargo su conjunto es atractivo, principalmente la entrada al pueblo, e interesantes algunos de sus arcos, que le dan carácter peculiar; pero en la parte más culminante destaca su mole la Catedral, bien digna de ser más cómoda y que justamente atrae la atención del viajero.

No obstante hallarse muy bien conservada, no es hoy más que un recuerdo de lo que fué; costeadó el primitivo templo por los Condes de Pallás, Ramón y Ermesenda y reconstruído suntuosamente por Sancho Ramírez en los comienzos del siglo XI que la enriqueció con donaciones cuantiosas, con mercedes señaladísimas y privilegios espléndidos, logró todos los honores y preeminencias imaginables.



Roda, calleja que da acceso a la plaza de la Catedral. (Foto G. Gállego)



Santuario de la Peña, Graus (Cliché archivo Turismo del Alto Aragón)

En su severa Catedral, pueden admirarse un verdadero museo de objetos de gran valor, que por su mérito figuraron en la Exposición de Barcelona; entre sus ornamentos, consérvanse casullas bordadas con perfectísima imaginaria y mitras de muy respetable antigüedad; tiene arquetas, cruces y puños de báculo, de bronce esmaltado, de valor incalculable, porta paces y relicarios de varias clases y los famosos peines bizantinos del venerable Obispo San Ramón, sobresaliendo desde luego por su originalidad y acabadísima ejecución la notabilísima silla en forma de tijera, de roble tallado con imponderable gusto y finura y considerada como pieza única en su clase.

El retablo principal, se halla bastante elevado sobre el resto de la Iglesia; tiene acceso por ambos lados mediante escaleras de piedra que dan un aspecto imponente y austero. Para cubrirlo, tiene unas grandes puertas movibles como de armario, en las que el artista Tomás Peliguet, con distintas tonalidades a base solamente de blanco y negro, supo realizar verdaderas maravillas pictóricas de irreprochable buen gusto.

Bajo el altar mayor, la cripta de extrema severidad en

la que, tras fuertes rejas, consérvanse arcas forradas de terciopelo rojo con aplicaciones de bronce, que contienen las reliquias de San Valero y San Ramón, muy veneradas en el país; y en una galería de la misma cripta, en lienzos de tamaño natural, hállanse representados los Obispos rotenses que constituyeron su sede episcopal, tan gloriosa desde mediado el siglo x como afectada por mil vicisitudes debidas a incursiones árabes, destacándose en su brillante episcopologio el nombre del humilde San Ramón que tan tenazmente hubo de debatirse contra la soberbia de los Obispos de Urgel y de Huesca, para que respetasen sus derechos.

Sus severos y elegantísimos claustros, que delatan los albores del arte gótico; su puerta bizantina; las robustas columnas que sostienen el crucero, todo causa en nuestro ánimo una profunda emoción.

Zona tan plétórica de recuerdos históricos, como de datos y riquezas interesantes bajo múltiples aspectos, bien merece la pena de ser detenidamente visitada.

LUIS MUR.

Huesca.

La Lonja de Zaragoza: Sus constructores

ENTRE los brotes típicamente nacionales que en el curso de la evolución artística surgen en España, es el renacimiento aragonés uno de los más caracterizados. Súbitamente y en contraposición formal con el gótico-mudéjar del siglo xv aparece una arquitectura sobria, de empaque florentino, que se encuentra sublimada en la Lonja de Zaragoza. Una vez más se repite en la historia artística española el típico fenómeno de la oposición no ya sólo de estilos, sino de concepción estética. Al gusto barroco por la ornamentación complicada, sutil, frondosa, sucede la predilección por las masas austeras, por los perfiles puros, por la limitación. Una vez más se acredita a través del momento renacentista, la adaptabilidad de los maestros moriscos de la que ya habían dado pruebas abundantes en épocas anteriores.

En el Renacimiento, Aragón tiene características absolutamente distintas a las que presenta Castilla. En Castilla el sentido ornamental aparece desmedido, desbordante, efec-tista; en Aragón, por el contrario, desde final del siglo xv, se impone una contracción del impulso ornamentista, una austeridad y sencillez en la decoración, muy rara teniendo en

cuenta el barroquismo de las anteriores manifestaciones artísticas aragonesas. Se hace rarísimo el arco mixtilíneo, base hasta entonces de la decoración morisca y surgen grandes paramentos de ladrillos sin decorar. Al mismo tiempo el factor individual se anula casi por completo. Se crea un tipo de palacio que se repite invariablemente sin más modificaciones que las impuestas por la economía. Hay un remanso en la evolución incesante. Con arreglo al complejo de las ideas artísticas de una época, se ha creado una forma perfecta que podrá ser sustituida, pero no superada.

De los dos elementos que forman el Renacimiento florentino, la ornamentación clásica y la proporción en sentido de equilibrio, de fuerza reposada, es éste el que integra el Renacimiento aragonés. La belleza lineal, la prestancia serena, el orden armonioso del Renacimiento, acaso no se encuentren en ningún edificio tan patentes como en la Lonja de Zaragoza. Ninguna sugestión de adornos menudos y delicados como en otros monumentos, aristas vivas, superficies lisas. Todo encajado, resuelto, con esa condición que L. B. Alberti exigía a la belleza para ser perfecta: una forma de la

que no se puede variar ni quitar un trozo, sin destruir la armonía del conjunto.

Muchos han sido hasta ahora los intentos para atribuir a algún gran maestro conocido la construcción de este hermoso edificio. Se había pensado en Juan Segura, en Enrique Egas y hasta en Forment. En el Archivo Municipal de Zaragoza hemos tenido la suerte de encontrar en el Registro de Actos comunes del año 1541 el nombre del arquitecto constructor, del escultor ornamentista y el de varios maestros que intervinieron en su construcción. Desgraciadamente, la serie de libros de Actas se interrumpe hasta la decena siguiente.

El 18 de febrero de 1541 el Arzobispo de Zaragoza D. Hernando de Aragón propuso al Concejo por mediación del Abad de Veruela, la construcción de una Lonja "para los mercaderes, como las hay en las ciudades de Valencia y Barcelona y en otras partes que a mas dello redundaría mucho provecho universal y sería cosa de mucha reputación sería quitar los comercios y ayuntamientos que los mercaderes y otras personas tienen en la Seo y en otras iglesias". El Ayuntamiento aprobó la idea y nombró diputación de personas peritas y jurados para tratar de los detalles de su realización. Reuniéronse éstos y después de tratar del dinero que se invertiría en la obra "de seis fata siete mil ducados", eligieron la muestra que "Juan de Sariñena maestro de ciudad había hecho que era muy buena y conforme a la intención que había dicho a los dichos maestros". El Concejo aprobó lo hecho por esta comisión, por cuanto "el fazer la dicha lonja sería cosa de mucha honrra y reputación a la ciudad y dello resultara mucho beneficio universal". Se acordó también que "se debía fazer et fiziese a costas de la ciudad conforme a la muestra que el dicho maestro Joan de Sariñena hacia hecho". En la misma sesión se nombraron obreros de la dicha obra a "los honorables Don Joan Ramos y Don Joan Campi, ciudadanos y consejeros de la dicha ciudad". El 13 de junio se hace contrato para levantar las columnas del interior con "maestre Joan de Segura piedrapiquero". En el 24 de noviembre se abonon distintas cantidades a los que trabajaban en la Lonja, y aparece un nuevo nombre además de los citados: Alfonso Leznez, al que se le paga no sólo por sus trabajos en el edificio en construcción, sino por la muestra que además de la de Sariñena hizo para la obra de la Lonja. Esto es explicable fácilmente. Juan de Sariñena y Alfonso de Leznez eran entonces los maestros de ciudad equivalentes a nuestros arquitectos municipales. Juntos dan numerosos informes que aparecen en los libros de Actas de aquellos años. Y es verosímil que cuando se tratase de hacer la Lonja encargasen modelos a cada uno de ellos. ¿Y el escultor ornamentista del interior? No hacía falta una



Lonja, vista exterior

referencia documental para que por comparación con otras obras suyas, saltara a los labios el nombre de Gil de Morlanes hijo. En el mencionado contrato para la construcción de las columnas se hace constar que "han de tener su basa nudo y chapitel polidos juxta la traza que hizo mre. Gil de Morlans piedrapiquero".

Juan de Sariñena, aun desconocida su obra principal como es la Lonja, era ya considerado y conocido como uno de los dos únicos arquitectos aragoneses de esta época. El y Gombao fueron los dos únicos arquitectos cristianos que intervinieron en la construcción de la Torre Nueva en 1504. De él se conocen las siguientes obras: reconstrucción de la

pared del ábside y escalera de la torre de la iglesia de Santa María Magdalena en 1517, el coro y claustro de la iglesia del Portillo en 1521, obras en el crucero de San Pablo, reformado por la colocación del altar de Forment en 1522 y la sacristía y biblioteca del convento de San Agustín en 1521, en la ciudad de Zaragoza. Debió ser hijo de Antonio Sariñena, también arquitecto ilustre (Monasterio de San Nicolás en Epila y reforma de la iglesia de Utebo) y maestro de ciudad a principio de siglo, junto con Alfonso de Leznez.

De los restantes maestros Juan Campi y Juan Ramos nos son desconocidos. Alfonso de Leznez figura como maestro de ciudad. De él proceden muchos informes sobre obras municipales en las Actas del segundo cuarto del siglo XVI. De Juan Segura, constructor de los pilares según dibujo de Gil de Morlanes, sí que tenemos noticias abundantes. La que más nos interesa es el contrato que Juan de Segura, junto con otras personas, hizo con Martín de Legara, encargado de proporcionar la piedra para los pilares de la Lonja. El más conocido de todos los maestros es Gil de Morlanes. Apellido prócer, que desde fines del siglo

xv y durante todo el siglo XVI, llevó vinculadas empresas de cultura. Su intervención en el año 1515 juntamente con su padre en la portada de Santa Engracia, cuando aun era "menor de días", le abrió el camino de la fama. Las obras que hizo fueron numerosísimas, siendo una de las últimas la decoración interior de la Lonja.

Frente a la Lonja de Zaragoza, la primera impresión neta, escueta, que se recibe, es la de claridad. Claridad por simplicidad y por encontrarnos ante una realidad que encaja con justeza en nuestros ideales más normales y serenos. El ojo percibe de un golpe todos los límites, y esos límites están fijados según la norma más humana. Y en esa apariencia reposada y noble, no interviene ningún recurso que no sea arquitectónico. Vanos y macizos alternan tan armoniosamente, que la impresión de gracilidad, no en sentido de desmaterialización, sino como valor espiritual de perfección, se impone al contemplador a pesar de sus líneas austeras. El

motivo de los huecos de medio punto se exalta desde la parte inferior del edificio hasta su terminación. Es el valor de la curva bella por sí misma, más bella cuanto más simple. Pero cuando la estructura de la zona superior provoca una mayor agitación y dinamismo, el trazo negro del alero restablece el equilibrio. Es una de esas raras veces, sobre todo en España, en que una potente energía artística, una gran capacidad creadora aparece disciplinada, constreñida sin esfuerzo. Se ha confiado todo a la proporción y a la genialidad del constructor. Se desarrolla lógica y rigurosamente como en un teorema matemático.

Su planta es rectangular. En la parte inferior de los muros y en tres de los lados, tres grandes huecos de medio punto y triple arquivolta encuadrados por alfiz, de los que el central sirve de puerta y los otros dos de ventanas, armonizan la rudeza de sus aristas vivas y sus huecos profundos, con los paramentos lisos del resto de esta zona. Encima, una serie continuada de casetones con doble rebajo, entre dos poderosas cornisas con denticulos sirve de robusto friso, aquietando y como regulando el movimiento ascendente que la colocación de las ventanas en las dos zonas superiores imprime. En la primera alternan con los macizos — en cada uno de los cuales y a la misma altura hay dos pequeños orificios redondos — cinco ventanas en los lados mayores y tres en los menores, también de medio punto y triple arquivolta. La superior está organizada con una arquería formada por arcos de medio punto y dos arquivoltas cobijando cada uno a dos arcos gemelos macizados con un antepecho hasta la mitad de su altura. Por esta zona corre una imposta a la altura del arranque de los arcos. En los antepechos y enjutas, tanto de los arcos gemelos, como de los que los cobijan, hay labradas en clipeos, cabezas de arzobispos, de reyes cristianos y de reyes moros; también algún perfil femenino muy bello en placa labrada con independencia del monumento. Sobre esta arquería corre una cornisa con denticulos y coronando al edificio un alero maravilloso con ovos, guirnaldas, junquillos, casetones y otros elementos clásicos. La cubierta en pabellón. Y en los cuatro ángulos cuatro torretas con dos cuerpos: el inferior cuadrado con una ventana rectangular en cada lado y el superior octogonal con faja de azulejos y saeteras.

Los elementos moriscos se destacan junto a los renacentistas. En las puertas y ventanas de la parte inferior, el alfiz tan genuinamente español, y por única moldura los ladrillos que hacen de salmeres, avanzan de cabeza en el intrados de las tres arquivoltas formando la típica imposta de los monumentos moriscos. Esto se repite en las ventanas de la faja intermedia. La arquería que en forma de *loggia* corona el piso superior y que es característica de todos los palacios aragoneses desde el renacimiento hasta el siglo XVIII, suscita problemas muy interesantes sobre su origen. *Loggias* análogas se dan también en Castilla, en Cataluña y en Italia. Pero creemos que de procedencia diversa. Derivadas en Aragón de lo morisco y en los demás sitios de lo gótico. Las ventanas, formadas por dos arcos gemelos, en cuya enjuta hay un ojo cobijados por otro de medio punto, que aparecen por primera vez en el palacio Ricardi de Michelozzo y que pudieran considerarse como el germen de esta arquería, son de claro abolengo gótico. Lo mismo puede decirse de la *loggia* del palacio del Infantado, de 1483, a pesar de estar sobre un friso de mozarabes. El hecho de que sea el mismo arquitecto Juan Guas el que construyó la del seminario de Baeza, aleja toda sospecha de mudejarismo. En Cataluña la de la Almoyna, que forma parte de la fachada empezada a construir en 1400, es absolutamente gótica. Y esa misma forma exactamente, tiene la de la torre Pallaresa construida en 1531. En Aragón, aun teniendo en cuenta el factor renacentista que autorizó y fijó esta forma bellísima, su misma disposición y material, obliga a buscar antecedentes moriscos. Ya en la época románica pueden encontrarse. Basta calar las arquerías ciegas de las iglesias moriscas de esta época para que encontremos realizada esta estructura. Esto lo vemos practicado sirviendo de lazo de unión con la arquería renacentista, en S. Pedro Mártir de Calatayud, de 1425. En la acuarela de Carderera reproduciendo el ábside de esta magnífica iglesia mudéjar derribada, pueden verse en la zo-

na superior del primer cuerpo del ábside unos arcos separados y sostenidos por pilares que en su origen estuvieron calados. Una estructura también calada, si bien aquí el tejado se apoya directamente en los pilares presenta la parte posterior del ábside de la Seo, obra morisca construida como el monumento antes citado por el antipapa Luna. Esta estructura podía sugerir la teoría de la formación de la logia por el cerramiento de las almenas.

Las puertas de la Lonja son chapeadas con clavazón y aplicaciones de forja, cuyo tema dominante es la flor de lis en la puerta central y palmetas renacentistas en las restantes.

El interior está dividido por ocho columnas en tres naves de igual altura, con bóvedas de crucería estrellada con rosetones dorados calados y con el escudo de Zaragoza, en la clave. Las columnas exentas y adosadas, llevan una faja medial resaltada por fuertes molduras con friso de bichas. Esta zona central, ya en forma de anillo, ya como aquí de friso, se encuentra en todas las columnas de patios e iglesias aragonesas cuyo elemento sustentante es ese. En otros monumentos españoles de análoga disposición y época afín (Colegiata de Berlanga de Duero, de 1526, palacio de Miranda en Burgos, de 1546), aparecen también, aunque muy raramente. Las basas son áticas sobre plintos de poca altura. El capitel consta de collarino, faja con junquillos, ovos, volutas jónicas y ábaco que soporta angelotes sosteniendo el escudo de la ciudad, los cuales ocultan y disimulan diestramente el arranque áspero de los nervios sobre una base cuadrada. En las columnas adosadas — dieciséis, y de ellas cuatro en los ángulos del edificio — son grifos los que sostienen el escudo. A la altura de los capiteles y en las cuatro paredes corre una inscripción conmemorativa que dice así: SE ACABO ESTA LONJA LA QUAL Y CIUDAD TENGA DIOS EN SU MANO PARA QUE SIEMPRE SE EMPLHEHEN EN JUSTICIA, PAZ Y BUEN GOBIERNO DELLA ANYO DEL NACIMIENTO DE NUESTRO SENYOR JESU CRISTO DE 1551 CONGREGANTES DONYA JUANA Y DON CARLOS SU HIJO REYES Y EMPERADOR NUESTROS SENYORES Y JURADO DON FELIPE HIJO DEL DICHO EMPERADOR POR REY EN ESTE NUESTRO REYNO Y REYNOS DE SPANIA SIENDO JURADOS DESTA CIUDAD CARLOS TORRELAS, JERONIMO GAPATA, JUAN BUCIÉ METELIN, JUAN CAMPI Y JUAN DE ROBRES". Corona esta inscripción de letra gótica un friso plateresco de candeleros y serpeados. Bajo ella y en el centro de los cuatro muros hay sendos escudos imperiales con toisón, cintas, columnas y leones tenantes. Estos escudos llevan toques de oro. En el muro, del fondo se destaca una magnífica portada de un pequeño hueco que sirvió de capilla. Está constituida por arco escarzano encuadrado por pilastras cuya mitad superior la forman unos hermes que por intermedio de cojines soportan los capiteles y por un entablamento quebrado en la parte correspondiente a esas pilastras. En su carácter plateresco — bichas, candeleros, medallones, palmetas, serpeados, tallos terminando en cabezas humanas, etc. — resaltan dos paños de líneas onduladas imitando rombos en el intradós de las jambas de acento morisco. Entre la decoración se ve una cartela con la fecha 1551. Esta puerta está coronada por dos graciosos *puti* sosteniendo escudos de la ciudad sobre las pilastras.

Todo este interior es obra de Gil Morlanes. Sabemos documentalmente que dibujó las columnas. La falta de libros de actas nos imposibilita seguir paso a paso su labor. Sin embargo, comparando esta portada con los balcones de su casa de la plaza de San Carlos se ve inmediatamente su mano.

Las ventanas presentan en sus derrames análoga decoración plateresca. Las de la zona superior dan a un espacio comprendido entre las bóvedas y el tejado.

Hoy la Lonja de Zaragoza, discretamente restaurada por el arquitecto señor Yarza y exenta, puede admirarse en toda su sencilla y bella gravedad. Uno de los más altos testimonios artísticos de un pueblo austero, cuya coincidencia temperamental con las normas renacentistas se ha realizado absolutamente en este monumento.

JOSÉ CAMÓN AZNAR.

Primera Conferencia Económica Aragonesa

Ponencia presentada a la Sección 8.ª: el Turismo aragonés

Tema: Factores básicos para la organización y desenvolvimiento del turismo en Aragón.

EL espíritu de investigación y de observación, de especialización y de progreso que caracteriza a las modernas generaciones, y a cuyo impulso la cultura viene enriqueciendo y ampliando en ritmo creciente los múltiples estadios del saber y de la actividad humana, avanza por el camino que a las conquistas científicas conduce, jalonándolo con aquellos valores y aquellas modalidades que logró incorporar a la vida de las colectividades humanas, pero abandonando también como tristes despojos de civilizaciones insuficientes y anacrónicas, aquellas enseñanzas, costumbres o prácticas, que las nuevas orientaciones y perspectivas de la vida actual, tienden a desechar resueltamente.

Cúbrese de trecho en trecho el camino del progreso que el espíritu humano recorre incansable, con los restos de aquellas normas y prejuicios que informaron y presidieron los tiempos "que fueron", y vemos surgir fuertes y optimistas las nuevas realidades, que, basadas en una mayor libertad, en un amplio desenvolvimiento de las facultades de acción y relación y en un dinamismo material y psicológico más positivo e intenso, han pasado a colocarse — al crear nuevos hábitos, modalidades y prácticas — en el plano más elevado y satisfactorio de la vida social.

Como fruto positivo de esas modernas aportaciones, de ese afán de vivir que muestra en su renovación el espíritu humano, ha nacido entre otras manifestaciones de la actividad del individuo y de la sociedad, y viene adquiriendo forma y proporciones considerables, un factor, que, por encerrar propiedades sumamente atrayentes a la sensibilidad y al intelecto del hombre, ha tomado carta de naturaleza en sus costumbres y un puesto preponderante en el número de sus necesidades. Nos referimos al "Turismo". Al Turismo, que favorecido por el progreso alcanzado por la técnica, con el mejoramiento de las vías y medios de comunicación, la instalación y confort de los alojamientos, la organización y sistematización de los elementos complementarios, la rapidez, la comodidad, la seguridad en los servicios, la realización íntegra de la idea preconcebida y la satisfacción del deseo experimentado por el viajero, ha venido a ser en la actualidad un generador de riqueza; un resorte que utilizan intensamente las naciones progresivas y organizadas, para acrecentar y robustecer su economía; para destacar su personalidad en el concierto de los pueblos; para patentizar cumplidamente, el conjunto de la riqueza que hombres y naturaleza pródigamente les ofrecieron y legaron.

Todos sabemos la capital importancia que el turismo encierra para naciones como Francia, Suiza e Italia, que ofrecen al visitante las maravillas naturales, artísticas, religiosas, históricas o técnicas que han venido atesorando, y que constituyen fuente perenne de riqueza y trabajo para las actuales generaciones. Todos sabemos los beneficios que España obtiene de la corriente turística que actualmente encauza hacia nuestro país, a miles y miles de extranjeros.

Y Aragón ¿puede ofrecer al turista aquellos elementos indispensables, para que éste se sienta cautivado o grandemente interesado y al desplegarse ante los ojos del viajero el caudal de objetos artísticos, de monumentos arquitectónicos, de recuerdos históricos, de bellos paisajes, de incomparables perspectivas, pueda abrigar la seguridad de que al contemplarlos, se considerará satisfecho y compensado el esfuerzo que el viaje pudo representarle? ¿Hemos de creer en nuestro pesimismo, que no puede influenciar gratamente al extranjero, al residente fuera de nuestra región, al que busca en los viajes solaz, descanso, emociones artísticas, recuerdos históricos, vestigios de gestas que serán inmortales, huellas del ideal, de la fe, del trabajo y del sentimiento de tiempos pretéritos; cuanto en tales aspectos poseen, justifican, ostentan o patentizan nuestras tres provincias y que las múltiples facetas de la tierra aragonesa — con la simpatía y sociabilidad de su vida ciudadana, su canto regional, sus cátedras, sus museos, sus monasterios, mudos guardianes de los recuerdos vivos, que patentizan lo excelso de sus grandezas

muertas, sus deliciosos parajes de altura, el encanto de sus frondosos valles, lo imponente de sus cimas, la garantía que para la salud, el reposo, el deporte de montaña, y la contemplación brinda la formidable barrera pirenaica — no constituye el soñado aliciente para el turista de gustos selectos y multiformes apetencias?

Aragón posee todo eso y Aragón puede, con respecto al turismo, adquirir personalidad transcendental, independiente y propia. Pero ha de desplegar sabia y ordenadamente todos sus recursos y todas sus posibilidades. Ha de organizarse. ¿Cómo? Estableciendo en primer lugar los circuitos turísticos. Comenzando por las comunicaciones por carretera, en las que el automóvil ha de tener su vía franca, adecuada, segura y fácil. Aragón posee una red de carreteras que vienen a circundarla casi en su totalidad, salvo el sector límite al Pirineo, donde aquellas vías mueren en diversos valles, incomunicadas unas de otras y exigiendo fantásticos recorridos, para salvar puntos situados en la misma latitud y a distancias no mayores de 20 kilómetros. Organicemos, pues, como factor básico, el circuito turístico que bajo el título específico "Vuelta a Aragón", detallo en el capítulo "Proposiciones" y "Hoja complementaria".

El establecimiento de ese gran circuito turístico, no quiere decir haya de realizarse y su ruta acondicionarse, para intentar la organización de caravanas turísticas en plan de recorrer forzosamente el trazado íntegro, sino que, a base del mismo, con su perfecto arreglo, sentamos los fundamentos para irradiar por todo Aragón el movimiento automovilista y turístico, que hallará en la arteria principal los elementos y servicios indispensables a su normal circulación.

Téngase en cuenta la posición geográfica de Aragón y apreciaremos la alta conveniencia de mantener en magnífico estado este circuito, que conduce en uno y otro sentido a las provincias y regiones que totalmente la circundan, alguna de ellas rayando en punto a comunicaciones a considerable altura.

De este circuito, de esta red básica, dotada del utillaje exigido por el vehículo y por el viajero moderno, pueden organizarse circuitos accesorios o complementarios, indicadísimo para excursiones colectivas y cuyo recorrido pueda efectuarse en un plazo máximo de 3 ó 4 días; en estos circuitos han de merecer gran preferencia, los que permitan visitar el Pirineo Aragonés. Digna de ser tenida en cuenta es, la atracción que el Pirineo ejerce sobre el hombre de las grandes ciudades establecidas a uno y otro lado de sus extensos contornos, ya por sus diversos climas de altura, ya por el ejercicio físico que exigen, por el silencio y reposo que brindan, por el deporte que permiten o por el goce estético que proporcionan sus estupendos panoramas. No olvidemos también, que es preciso facilitar el acceso y estancia a montes, si más modestos, no menos atrayentes. El Oroel, el monte Pano, con su San Juan de la Peña, el Moncayo, nuestro centinela invernal, delicioso en verano, martirio de Zaragoza en la estación invernal; el Cabezo de Herrera, con sus robustos contrafuertes que sustentan sencillo y espacioso santuario. No olvidemos que existen también en Aragón riquísimos manantiales de aguas minero-medicinales, famosos por sus propiedades curativas, pero la mayoría aislados y desconocidos por la inexistencia de vías de comunicación adecuadas; hay que hacer algo por ellos; permitiendo su fácil acceso, será inexcusable la mejora de sus instalaciones. No todos los que frecuentan en verano esos Establecimientos van exclusivamente a hacer su cura de aguas, y en consecuencia todo esfuerzo en hacerlos accesibles y agradables, redundará en bien del turismo y en definitiva de la economía aragonesa.

Existen también Sanatorios, algunos que representan el esfuerzo personal y aislado de prestigiosos médicos: facilitar su actuación y engrandecimiento, será trabajar también por el turismo y la prosperidad de pueblos y comarcas limítrofes. Estas fuentes de riqueza han de tener paso libre

a los circuitos y en ellos, el vehículo que movilizará todas sus posibilidades.

Jalones forzosos de todo circuito son los Hoteles y fondas enclavados en el trayecto: ahí sí que precisa estudiar, renovar y perfeccionar: a ello me refiero someramente en el capítulo proposiciones.

Las excelencias y alicientes de cuanto contienen y es objeto de los circuitos turísticos, tienen su especial dispositivo para llegar al conocimiento del público en la propaganda. De ella también hablo más tarde, pero entiendo debo prevenir y encarecer, que toda propaganda debe ser atrayente, susceptible de ser guardada por su presentación, por lo abundante de los datos, la galanura de su lenguaje, el acoplamiento de gran número de excursiones, la belleza de sus grabados y la exactitud y claridad de sus mapas. Hoy al turista no le interesa una ciudad sola, y propaganda que nos hable de un solo pueblo, de un solo valle, de un solo museo, pronto pierde todo interés y la olvidamos.

En la proposición correspondiente, me ocupo de los medios complementarios de difusión que convendría poner en práctica, para incrementar el conocimiento de lo más destacado que Aragón puede ofrecer en el terreno del turismo. Si la propaganda manual y mural son los infantes de ese moderno ejército que lucha por la conquista del viajero, los Museos y Exposiciones, podríamos afirmar son los cuerpos técnicos que, como la artillería, alcanzan efectos más intensos y amplios. Los Museos y Exposiciones, al presentar gráfica y plásticamente la vida de la región desde el punto de vista del turismo, con sus tipos y costumbres, villas y pueblos, montes y valles, impresionan en forma más eficaz y honda el pensamiento y la imaginación del hombre, determinando sensaciones y recuerdos, que mañana se traducen en el afán de visitar y recorrer aquellos lugares cuyas indubitables bellezas acreditó una fotografía muchas veces contemplada, y cuyas particularidades, despertando nuestra admiración, llegan a excitar el sentimiento de curiosidad, y con la curiosidad, el deseo de vivir unas horas en aquel ambiente realizado por la mano de un artista.

Estimular las apetencias de los viajes por medio de la realidad trasplantada al lienzo, a la cartulina o a la película; afirmarlas por la fuerza persuasiva de la palabra en las charlas y conferencias públicas, y afianzarlas con las frías pero expresivas indicaciones de un gráfico o de unos guarismos, puede obtenerse en las salas de una Exposición o de un Museo, donde el ambiente predispone al futuro turista, y donde su espíritu se forma fácilmente en el amor al viaje y el culto al excursionismo.

Vivimos tiempos en que el espíritu humano es insaciable, y hoy más que nunca tiene realidad, y muy especialmente en turismo, el enunciado de la famosa ley natural económica, "que la personalidad humana tiende a lograr el máximo provecho, las mayores concesiones, a cambio del menor esfuerzo, del mínimo sacrificio". No olvidemos, pues, que el turista exigirá de nosotros, para la realización de sus viajes, abundante propaganda, inmejorable servicio, grandes alicientes, máximas seguridades, confort indispensable, rapidez en los medios de transporte, todo a cambio del costo mínimo, de la menor molestia, de la total eliminación de lo desagradable, de lo vulgar, de lo inexpressivo.

Nadie podrá convencerme que Aragón no posee el caudal y circunstancias suficientes para ocupar en el orden turístico un puesto destacadísimo. No es optimismo excesivo y romántico; es convencimiento firme y absoluto. Pero es muy cierto que hoy, si hemos logrado derivar cierta corriente turística hacia nuestra tierra, ha sido debido a las excepcionales cualidades y propiedades de varios parajes y monumentos aragoneses, que hicieron posible la intensificación del excursionismo, pese a determinados inconvenientes y molestias. De ello se infiere, que la exaltación de nuestra potencialidad en el aspecto que nos ocupa, no es empresa fácil y susceptible de improvisar: una dificultad muy seria surge seguidamente a nuestro paso: la situación de Aragón circundado de regiones que también en el campo del turismo quieren cultivar algo para sí. Por eso el esfuerzo ha de ser mayor, si queremos que a través de sus carreteras y vías férreas, afluyan los turistas a constatar las maravillas que nuestros folletos anotan, y que a través de tierras amigas y hermanas como son Cataluña, Valencia, Castilla, Navarra y Francia,

no quede truncado el afán o el interés de visitarnos y de favorecernos.

Tales conveniencias, sólo el trabajo podrá otorgárnoslas: el trabajo inteligente, bien orientado, tenaz e intenso. El Turismo requiere atención constante, esfuerzo continuado, imaginación fecunda, actividad sin límites. Con todo ello, lograremos obtener el éxito que anhelamos; con ello vamos a lograrlo, ya que, si nuestra voluntad recia y fuerte hizo que corriera generosa y pródiga nuestra sangre, para escribir páginas brillantes e inmortales en la Historia de los pueblos, mejor brotará de nuestra voluntad y de nuestros músculos el trabajo, que hará a nuestro Aragón grande, capacitado y próspero, como en el pasado lo hicieron inmortal y poderoso, el talento de sus sabios, la inspiración de sus artistas, el genio de sus gobernantes, las aportaciones de sus técnicos, la huellas de sus guerreros, las glorias de sus santos, el vigor de su raza y en definitiva, el trabajo y las virtudes de todos sus hijos.

Proposiciones:

1.^a La creación de un circuito turístico que abarque los *máximos contornos* de la Región, y comprenda aquellas poblaciones que por su importancia, su tipismo, sus monumentos, sus objetos artísticos, sus recuerdos legendarios o históricos, sus paisajes y bellezas naturales puedan interesar y satisfacer al viajero. De este gran circuito que podríamos titular "Vuelta a Aragón", asentado sobre las carreteras principales que lo circundan, quedarían excluidas las rutas que por sus dificultades de acceso, su aislamiento, o por quedar truncado el trazado, resultan poco adecuadas para el gran turismo.

2.^a Fragmentar este circuito básico, estableciendo itinerarios parciales, que a base de las tres capitales y de poblaciones como Calatayud, Barbastro, Jaca, Alcañiz, más 3 ó 4 pueblos o parajes que por sus circunstancias encierren gran interés para el turismo, puedan constituir un plantel de excursiones organizadas, cuya duración sea de muy breves días. En estos circuitos parciales, habrán forzosamente de incluirse los que permitan la visita a los grandes valles del Pirineo aragonés.

3.^a Las pistas de estos circuitos deberán mantenerse en buen estado, para que la circulación se realice con las máximas velocidad, seguridad y comodidad que normal y prudentemente puedan lograrse.

4.^a En los pueblos situados en el trayecto, deberá *necesariamente* contarse con servicio telefónico.

5.^a Los hoteles y fondas que se ofrezcan al turista deberán poseer las instalaciones sanitarias e higiénicas indispensables para el servicio del viajero moderno. La presentación se ajustará a determinadas normas de pulcritud y buen gusto, compatibles con el edificio más antiguo y vetusto, y el local menos atrayente.

6.^a Los monumentos arquitectónicos, los recuerdos históricos, los objetos artísticos, en una palabra, cuanto de notable y meritorio pueda ofrecerse al turista, deberá presentarse seguidamente y mostrarse por persona inteligente, evitándose pérdida de tiempo y el hecho de que el excursionista se considere insatisfecho o defraudado.

7.^a Para lograr la afluencia del núcleo social modesto, obreros, empleados, pequeños industriales, a los centros del turismo aragonés, sean parajes naturales, sean sitios históricos, ya en ocasión de vacaciones estivales, ya también en ocasión de grandes ferias y fiestas, sería interesante la concesión por las Compañías de los F. C. de billetes de ida y vuelta y circulares a precios reducidos, y para el traslado del viajero desde la estación terminal al punto objeto de la visita (caso de no existir f. c.), montarse servicios complementarios de autos a base de los de línea. Con esto quiero en algo referirme al "Día de Aragón", que se celebra en San Juan de la Peña.

8.^a Estas excursiones por Aragón, podrían agruparse y combinarse bajo la norma y título de "Sus vacaciones por la Región aragonesa: Tres días por Aragón. Viajes al Pirineo aragonés. Visita a las ciudades y museos históricos de Aragón", y darse a conocer mediante la propaganda que se estime necesaria, pero siempre acompañada de los elementos y datos que a continuación se previenen.

9.ª Los circuitos turísticos y proyectos de excursiones por Aragón, deberán ser anunciados por medio de folletos claros, concisos, de tamaño manejable, bien presentados, y conteniendo forzosamente los detalles siguientes: Pueblos enclavados en la ruta; distancias kilométricas; particularidades del trayecto; puestos proveedores de bencina y lubricantes; emplazamientos del servicio telefónico; parajes dignos de observarse; edificios y objetos a visitar; explicación compendiada de la historia, significación o mérito de lo visitado; detalle de los hoteles y fondas recomendables, con expresión de los precios máximos y mínimos que perciben por pensión, comida o por pernoctar; un pequeño plano del recorrido; fotograbados de lo más destacado del circuito; texto y ediciones en varios idiomas. También la propaganda mural, carteles, reproducciones, etc., deberá editarse en distintos idiomas.

10. La propaganda deberá unificarse y centralizarse. Nada de folletos aislados, cantando las excelencias de una ciudad o de un sitio exclusivo. Las guías conteniendo cierto número de excursiones organizadas, donde aparecen mapas y datos de gran interés, son las que se conservan y se consultan y la cantera de donde se extraen proyectos para las vacaciones o fechas exentas de obligaciones.

11. Determinados requisitos previstos anteriormente y debidamente sistematizados, representan la *catalogación indispensable y completa* de cuanto en el orden arquitectónico, cultural, ornamental, físico y artístico nuestra región posee y encierra valor e interés para el turismo.

12. Para popularizar los circuitos aragoneses organizados, podrían establecerse grandes competiciones, tales como carreras de bicicletas (celebrarse en la nación vecina, con su Vuelta a Francia, y en la región catalana, la Vuelta a Cataluña), carreras de automóviles, ya de velocidad, ya de regularidad, bien sobre la ruta "Vuelta a Aragón", unos 1.150 kilómetros, o sobre circuitos más reducidos, pero dando carácter nacional y amplio a tales competiciones.

13. Para formar y tener a la vista con carácter permanente, cuantos elementos de juicio, de orientación, significación y estimación son precisos para lograr el interés y la afición del público por las manifestaciones y la vida del turismo regional, se creará en local céntrico, capaz y bien dispuesto, un *Museo permanente*, en el que aparezcan cuantas fotografías, ampliaciones, maquetas, croquis, mapas, etc., se refieran a panoramas, ciudades, tipos, trajes, costumbres, fiestas, monumentos y datos estadísticos que reflejen el Haber de la tierra aragonesa en orden a su pasado y a su presente. Este *Museo*, será *necesariamente* un exponente de la potencialidad turística de la región, y su existencia, el lazo vivo que mantendrá íntimo contacto entre lo meritorio y bello del patrimonio aragonés y el público que gusta de saber y observar.

14. Para dar mayor extensión y universalidad al conocimiento de las bellezas y de los valores que Aragón atesora, se obtendrán reproducciones de lo más atrayente y notable, que el *Museo permanente del turismo aragonés* posea, y se organizarán en épocas y ocasiones oportunas *Exposiciones transitorias o circunstanciales* (Exposiciones ambulantes) a celebrar en las sedes del gran turismo, Londres, París, Barcelona, Madrid, y poblaciones de gran significación ciudadana: Valencia, Bilbao, San Sebastián y otras; la realización y domiciliación de estas Exposiciones, dado su carácter, y en evitación de costos excesivos, podría confiarse a los Sindicatos de Iniciativa, Patronatos, grandes Agencias de turismo, o a las Casas de España en el extranjero, y Centros regionales aragoneses cuyos locales reunieran condiciones de capacidad y de centricidad.

15. Coincidiendo con estas reuniones, certámenes o exposiciones, y destinándoles cuanto pudiera acumularse para garantizar el éxito de publicidad, podrían organizarse charlas y conferencias públicas, siempre sobre temas ajustados concretamente al turismo en Aragón. Estos actos ofrecerían mayores alicientes, completando las explicaciones orales con la proyección de pequeñas películas o vistas de lo excepcionalmente interesante. La duración de estas Exposiciones, no habría de ser mayor de 20 días ó un mes, y a ellas vendría tuviera el público entrada libre.

16. Del inventario y catalogación, que, referente a los bienes turísticos de Aragón ha de efectuarse, convendrá to-

mar nota especial de aquellos, que por existir en lugares y recintos sujetos a determinadas jurisdicciones, puedan en un momento dado pasar a engrosar colecciones situadas en tierras distintas a las que integran las tres provincias aragonesas.

17. Convendrá poner en práctica seguidamente, las medidas necesarias para facilitar y hacer viable el acceso a determinados parajes y monumentos, entre ellos el Castillo de Loarre, que erguido en lo alto de un cerro y ostentando el título de monumento nacional, aparece incomunicado para el turista delicado y selecto, por carecer de un tramo de carretera o camino vecinal, que le situaría a 8/10 minutos del circuito y ruta general. También, por ejemplo, vemos al Monasterio de Sigena a distancia no mayor de 300 metros de la carretera, sin enlace cómodo y obligando al autocar que a sus puertas llega, a la realización de una serie de maniobras no siempre fáciles ni cómodas.

18. *La acción rectora, de acoplamiento y de divulgación*, se encomendará a un *Consejo, Patronato, Comité* o cosa análoga, que con residencia necesaria en la capital de Aragón, dirigirá, unificará y centralizará cuanto a la política turística se refiera, evitando organismos autónomos y dispares, y auxiliándose de los Sindicatos de Iniciativas, delegaciones, agencias, corresponsales y Centros aragoneses con residencia fuera de la región.

19. En este consejo se hallarán representados: a) las capitales de las tres provincias; b) las de aquéllas que quieran mancomunar o asociar su vida turística a la de nuestra región; c) las entidades dedicadas al fomento del turismo; d) las que por su significación deportiva, social, cultural y económica, mantengan íntimo contacto con el turismo; e) la prensa; f) los representantes de aquellas ciudades que por su significación e importancia en la vida del turismo, ejerzan notable influencia en dicho aspecto; g) aquellas personalidades cuyo interés manifiesto y cuyos conocimientos técnicos les hayan otorgado la autoridad y el prestigio suficientes para figurar, por derecho propio, en los puestos de mando y en los organismos destinados a la dirección y orientación de las actividades turísticas de Aragón.

Hoja complementaria. — Circuito turístico principal. Vuelta a Aragón.

Alhama, Monasterio de Piedra, Ateca, Calatayud, Daroca, Calamocha, Teruel, Montalbán, Alcañiz, Caspe, Fraga, Monzón, Barbastro, Alquézar, Huesca, Ayerbe, Loarre, San Juan de la Peña, Jaca, Canfranc, Santa Cruz de la Serós, Puente de la Reina, Berdún, Tiermas, Sos del Rey Católico, Sádaba, Ejea de los Caballeros, Tauste, Borja, Tarazona, Magallón, Pedrola, Alagón, Zaragoza, Cariñena, La Almunia, Calatayud, Alhama.

Circuitos fragmentarios. Proyectos de excursiones.

(3 días). Procedente de Barcelona: Lérida, Monzón, Barbastro, Alquézar, Huesca, Pantanos de Arguis y de la Peña, Sariñena, Monasterio de Sigena, Fraga, Lérida y regreso.

(3/4 días). Procedente de Barcelona: Lérida, Fraga, Monasterio de Sigena, Sariñena, Huesca, Castillo de Loarre, Ayerbe, Jaca, Canfranc, Jaca, San Juan de la Peña, Huesca, Barbastro, Monzón, Lérida y regreso.

(3/4 días). Procedente de Barcelona: Lérida, Zaragoza, Monasterio de Piedra, Calatayud, Daroca, Teruel, Alcañiz, Gandesa, Reus y regreso.

(4/5 días). Procedente de Cataluña: Lérida, Barbastro, Huesca, Jaca, Canfranc, Jaca, Selva de Oza, Jaca, Sallent, Santa Elena, Biescas, Pantano de la Peña, Huesca, Barbastro y regreso.

Excursiones veraniegas (de 3 a 5 días). Barcelona, Lérida, Barbastro, Boltaña, Fiscal, Broto, Valle de Ordesa, Ainsa, Valle de Pineta y regreso.

(3/4 días). Lérida, Barbastro, Graus, Valle de Benasque, regreso.

Procedente de Valencia (4 días): Valencia, Teruel, Zaragoza, Calatayud, Monasterio de Piedra, Daroca y regreso. Excursión a efectuar también por ferrocarril con billete circular y a precio reducido.

ENRIQUE CELMA,

Ex presidente del Centro Aragonés de Barcelona
y de su sección de Turismo y propaganda de Aragón

SAN Valero rosconero, y San Blas mucho más. Así decían nuestros abuelos y aún podemos decirlo hoy a pesar de haberse perdido la mayoría de las costumbres del pasado.

Zaragoza ha sido de los pueblos más lamineros entre los españoles; aquí se estableció el primer café-chocolatería al modo actual, en la famosa confitería de Carmen Montañino, quien se encargó asimismo del ambigú del flamante teatro Municipal recién inaugurado en el siglo XVIII.

La Cofradía de Confiteros y Pasteleros era un gremio importante, en el que para ascender de aprendiz a oficial y de éste a maestro, tenían que someterse a diversas prácticas de confección de pasteles, tartas y demás labores de confitería y repostería.

Las gentes humildes que no podían adquirir golosinas en las reposterías, lo hacían en los hornos que amasaban las rosquillas y las roscas, a punto de desaparecer éstas hoy.

En muchas festividades religiosas se repartían entre los cofrades o los fieles el día del santo titular las migajas o miallas, que en los de más categoría eran de bizcocho cubierto de almibar blanqueado, con anises por encima; aun hay Hermandades que reparten el bollo o coqueta.

La coqueta era una especie de panecillo amacerado; por cierto que a la coqueta se le daban diferentes significados que perduran. Así decían al que se metía fraile o afirmaba su porvenir, que había asegurado la coqueta; al ir a comer, ir a por la coqueta, etc.

San Juan de los Panetes, se llamó por la limosna de pan a los pobres.

En registros municipales de pasados siglos consta el pago por puestos para vender roscones a la puerta de la Lonja el día de San Valero, así como en otros templos por los santos celebrados en su día.

La costumbre de la limosna de migajas se convirtió el día de San Valero en venta ambulante. Era tradicional en Zaragoza el comer roscón el día del santo Patrono de la ciudad, enviando regalos de ellos a las amistades.

Al terminarse la misa solemne en La Seo, a la que acudía el Concejo en corporación con sus mejores galas, se bendecían los roscones con los que el Ayuntamiento obsequiaba a las autoridades, dando uno a cada regidor.

Había roscones y monas de Pascua, éstas con huevos duros y otros elementos que las diferenciaban de los roscones en ser éstos de harina con azúcar y yemas.

Los auténticos de San Valero eran como las roscas, afi-

nándose luego la masa, y aprovechándose después los sobrantes para venderlos el día de San Blas.

Como digo, se diferenciaban de los de Pascua, que eran tortas con substancias alimenticias.

La festividad de San Valero era antaño aun más importante que la de los Mártires.

San Valero ventolero parecía el día señalado por el clásico ventarrón zaragozano, que como lo tradicional parece que también va disminuyendo.

En este día aparecían las máscaras y se abrían los bailes públicos.

Han desaparecido afortunadamente los mascarones inmundos del higuí y otros por el estilo, pero con ellos se han marchado también las comparsas, algunas hasta artísticas, que cantaban con afinación.

Se inauguraban en este día del santo obispo los bailes paseos de la Plaza de Toros que reunían a multitud de gente; la del bronce bailaba en el centro del ruedo, mientras los formales paseaban alrededor, aprovechando los disfraces los novios para acercarse a su amor sin temor a las suegras, obligadas a transigir con la máscara acompañante de la niña.

El roscón de San Valero continúa en nuestras costumbres tradicionales y su festividad entre las más señaladas y ojalá que no desaparezca como todo lo del pasado, empeñados en prescindir de lo agradable de la vida, sobre todo en su aspecto familiar.

Apena no ver aquella comitiva municipal, con los guardias de gran gala, los timbaleros y trompetas a la cabeza del Concejo tocando la solemne marcha y al alcalde y regidores dando esplendor a las rojas *chias* o bandas con el león zaragozano bordado sobre el pecho.

Pasaron los tiempos, para no volver, en los que el Cabil-
do municipal se retiraba de una festividad por no haberles dado agua bendita o cualquier nimio detalle de etiqueta.

Y es que entonces suponía mucho Zaragoza y en tan elevado concepto se tenía el prestigio del Ayuntamiento que se diputaba como ofensa la menor omisión etiquetera o la intervención extraña en los asuntos concejiles; así se logró mantener tan alto el nombre del Concejo zaragozano, pálido recuerdo a pesar de todo, de aquéllos ilustres jurados que multaban a los reyes por infringir las ordenanzas municipales, reconociéndolos como un ciudadano, sin que valiera la realeza más que el título de ciudadanía de cualquier zaragozano. — MANUEL ABIZANDA Y BROTO.

¿Cómo va a celebrar Zaragoza el II centenario de Ramón Pignatelli?

DENTRO de muy pocos meses — el 18 de abril del año en curso — va a cumplirse el segundo centenario del nacimiento de Ramón Pignatelli, el insigne zaragozano que alzó la plaza de toros para atender con su producto a la Casa de Misericordia, el gran patricio que hizo feraz la vega estéril con el Canal Imperial, el hombre modesto que hubo de librar tan rudas batallas para llevar adelante su enorme obra de sano, fecundo y entusiasta zaragozanismo, en la que pretendían morder los envidiosos y los impotentes, los perezosos y los incrédulos — los incrédulos aludidos en la inscripción de Casablanca — con una esterilidad mani-
fiesta.

Fecha de tan grata recordación no puede ni debe pasar silenciosamente en ciudad como la nuestra, que tanto debe al genio creador de Pignatelli. Entendemos que, por el contrario, debe ser solemnizada con la importancia y con el

entusiasmo que merece la gran figura zaragozana que constituyó la Sociedad de Amigos del País, cuya secular esfuerzo se intensifica actualmente en una esperanzadora labor de ferviente regionalismo.

A la Diputación y al Ayuntamiento, y a la Sociedad Económica, y a la Universidad, y a cuantas entidades y particulares sienten de verdad devoción por las grandes figuras aragonesas, nos dirigimos con ánimo de verlas actuar en la preparación de los actos conmemorativos de ese centenario.

A cuantas iniciativas tiendan a la exaltación de la figura de Ramón Pignatelli en la fecha inolvidable del 18 de abril la revista ARAGÓN abre amorosamente sus columnas, con el deseo vehemente de ver hecha realidad la celebración del II Centenario de Ramón Pignatelli, que debe tener la solemnidad y el esplendor que son debidos a la gigantesca figura del glorioso aragonés.

pos; y D. Francisco Herrera ponderado pintor de la corte, pero mal heredero de la gloria de su apellido, investido de una artística dictadura para formar los planos y diseños, nos dejó el monumento tal vez más costoso del barroquismo. El exterior del edificio, que presenta su prolongado y desnudo flanco a la espaciosa plaza de su nombre, no llegó a admitir los embrollados pórticos que debían decorar sus puertas (1), como no admitió tampoco los proyectos restauradores y en verdad preferibles que trazó setenta años más tarde D. Ventura Rodríguez por el moderno estilo romano. De las cuatro torres concebidas para flanquear sus ángulos, sólo existen tres cuerpos de la una, dos cuadrados y uno octógono; cualquiera debiera ser su caprichoso remate, su presencia deja sentir el vacío de las restantes.

El arte barroco, tan cobarde y pesado en las proporciones generales de la obra, como atrevido o más bien presuntuoso en los accesorios, dió al Pilar espacio y no desahogo, magnitud y no grandiosidad. En vano mide la vista aquel cuadrilongo de cerca de quinientos pies de longitud, y recorre las tres naves iguales en dimensiones; ora se estrella en alguno de los doce cuadrados pilares que las dividen, masas enormes que pudieran servir de base a una torre, ora tropieza en la desnuda bóveda, ora queda abrumada por la gruesa cornisa, ora se enreda en las ridículas hojarascas que revisten los capiteles de las pilastras, las pechinas de la cúpula del centro, los arcos de las ventanas, las portadas de las capillas. Acreciéntase la desagradable impresión con el extraño y confuso arreglo del templo, que dividido en dos por la disposición de la santa capilla respecto del altar mayor, presenta un doble centro a la atención, y obstruye la nave principal con objetos que mutuamente se interceptan (2).

Empotrado entre cuatro pilares más gruesos todavía que los demás, ocupa el medio del edificio, sobre ancho presbiterio, el retablo suntuoso que, sobreviviendo a la anterior fábrica, desconoce la reciente mansión a que fué trasladado. Allí nos encontramos nuevamente con los primeros del valenciano Forment, tan admirados ya por nosotros en una obra análoga de la catedral de Huesca; pero la del Pilar, trabajada diez años antes que aquélla, de 1509 a 1515, y cos-

(1) Consérvase en el archivo del Pilar el plano de este proyecto, según el cual debía haber cuatro puertas con sus pórticos y cuatro torres en los ángulos; firmalo un tal Felipe Sánchez que tal vez lo diseñó sólo materialmente según la idea de Herrera. Ponz en el tomo XV de su *Viaje*, nos ha transmitido la traza de D. Ventura Rodríguez para la fachada del Pilar, acerca de cuya ejecución insta repetidas veces con entusiasmo.

(2) Ninguno de estos defectos, ni siquiera la poca firmeza de la pesadísima fábrica, se ha remediado con lo que no sé si diga restauración o complemento, que hará 18 ó 20 años se emprendió en las tres naves de la basílica desde los pies hasta el altar mayor, igualándolas en la esplendidez del ornato y en los frescos de las bóvedas con las de la santa capilla: la solemne reapertura del templo en 1871 pudo deslumbrar momentáneamente los ojos, mas no sorprender ni seducir el irrevocable fallo del arte. Las galas no dan al cuerpo gallardía, ni enmiendan la desproporción de los miembros.

teada por la munificencia del cabildo y por los donativos de reales personas y de particulares (1), labró la celebridad al par que la fortuna de su artífice, si bien la largueza con que se le retribuyó, dándole por todo dieciocho mil ducados, prueba ya el alto concepto que merecía correspondiente a su habilidad. Su inteligente cincel en ambas obras se ejerció sobre precioso alabastro; igual estilo, iguales bellezas las caracterizan. También la que ahora nos ocupa, ostenta en su basamento siete relieves, partidos por afiligranadas pilastras con imágenes, recordando los desposorios de la Virgen, la anunciación, la visitación, el nacimiento del Señor, la adoración de los reyes, la muerte del Salvador y su resurrección; pero la pechina en que rematan los nichos, y las labores del harto pequeño doselete que los cobija, ofrecen ya no pocos resabios de plateresco. Figuras de *magnífica grandeza*, esculpidas *con terrible resolución y manejo* (2), representan en el centro del cuerpo principal la ascensión de la Virgen, y a los lados el nacimiento de Jesús y su presentación en el templo; y los remates de las cuatro desiguales pilastras que flanquean estos pasajes, y los pináculos de crestería sobrepuestos a las innumerables efigies de santos que esmaltan los tres grandes doseles, destacan, formando hermosos grupos de pirá-

(1) En el libro de *Gestis capitulorum*, correspondiente a 1510, del ya citado archivo, se hallan entre el catálogo de los contribuyentes para el retablo mayor los siguientes nombres: "Primo la Sra. Visoreyna, 500 sueldos — It. el tesorero del rey, 100 s. — It. Miguel Torrero, 220 s. — It. Mosen Antonio Agustín vicecanciller, 232 s. — It. Pablo de Gracia dejó en su testamento, 1.000 s. — It. la Sra. Reina de Aragón, Doña Germana, 2.200 s. — It. el Rey nuestro Señor, 2.000 s. — It. dió Juan Martínez, 500 s. — It. dió una muger, 16 s. — It. dió uno del Almodí, dos ducados 44 s. — It. dió Juan del Padró platero por testamento de su muger, 232 s. — It. dió la Sra. Visoreyna de Sicilia, 1.000 s. — It. dió Mossen Juan Granada 30 ducados." Léese con fecha del mismo año: "Esto es lo que Maestre Damian Formente tiene recibido del capitol por la obra del retablo que está egualado al presente en 1.150 ducados. (Es de advertir que los ducados de Aragón valían doblado que los de Castilla. Aparecen enseguida varias partidas hasta la cantidad de 300 ducados, sirviendo de testigo Juan Mari fustero). It. a 29 de noviembre se puso la primera piedra del retablo mayor de esta santa iglesia Santa María del Pilar, y hizose procesión, etc.

En el libro de 1512 hallamos que "a 8 de marzo se egualó el resto del retablo con Maestre Damian Formente, Maestro imaginario, por precio de 3.200 ducados de oro: los tres mil pague el capitol, y los 200 pague Moss. Domingo Agustín y yo Juan de Alveda: testificó la capitulación Miguel de Villanueva Notario. Págase de cuatro en cuatro meses 300 ducados y 50 cahices de trigo, los veinticinco en abril y los veinticinco en setiembre. Halo de hacer dentro de siete años, y la pague dentro de ocho: le ha de hacer polseras de fusta y el resto de alabastro. — It. a 11 de marzo de 1512 nos prestó Juan Martínez 8.000 sueldos, de los cuales dimos a Mtre. Formente 200 ducados de oro. — It. a 20 de octubre acabamos de pagar a Mtre. Formente todo el precio del pie del retablo que eran 1.150 ducados y 50 ducados de estrenas que por todo fueron 1.200 ducados: sólo quedan las demasias de la ancheza y de los medios bultos de las dos ystorias y el sepulcro de S. Braulio con el altar, y él nos debe dos cahices de trigo, y estabamos deliberados darle 60 ó 70 ducados... Después se deliberó vista la relación de maestros darle los 50 ducados que se tiene y no mes, porque determinaron maestros no merecía otra ninguna cosa."

(2) Con estas palabras caracteriza el estilo de Forment el erudito D. José Martínez, pintor zaragozano del siglo XVII, en una obra manuscrita citada por Ponz.

mides, sobre las trabajadas pulseras. Dos grandes estatuas de Santiago y San Braulio guardan los dos lados del pedestal.

Acompaña dignamente a este monumento el coro separado del presbiterio por el espacio de una arcada, y rodeado por fuera de barrocas capillas, cuya profundidad bien indica lo grueso de los pilares. Seis ducados no más recibió por la traza de la admirable sillería Esteban de Obray, quien venido de Navarra la obró de 1542 a 1548 en compañía de Juan Moreto Florentino y Nicolás de Lobato; y al considerarla detenidamente, asombra al par el corto espacio de tiempo y la escasa suma de sesenta y dos mil sueldos invertidos en su construcción. Es aquello un singularísimo esfuerzo de la habilidad y paciencia humana, certamen al parecer de dos o tres generaciones, una variedad infinita de relieves y embutidos que en brazos, respaldos y parte inferior de los asientos hormiguan: miles y miles de figuras de todas formas y tamaños pueblan los tres órdenes de sillas: batallas de la antigüedad, hazañas de la Edad media, escenas pastoriles, cuadros de costumbres, pescas, danzas, alegorías, grotescos caprichos, ángeles, animales, centauros, todo lo puso a contribución la brillante fantasía de los modestos *mazoneros*. Revisten el interior de los muros por un lado pasajes en relieve de la historia de Jesucristo, por otro de la de María, partidos por columnas platerescas: unas figuras a modo de ménsulas aguantan las pulseras esculpidas con testas, y unos ángeles sostienen sobre la cornisa los florones del remate. La hermosa verja de bronce coronada de imágenes la trabajó Juan Tomás Celma por veintitrés mil sueldos y en cinco años, empezando por el de 1574; y su basamento de mármoles que costó veinte mil, es debido al mallorquín Guillermo Salvá.

Vuélvense recíprocamente las espaldas, intermediando el espacio de otra arcada, el retablo mayor y la santa capilla, adornado aquél en su trasaltar con un devoto crucifijo, y ésta con un magnífico medallón de mármol blanco en que D. Carlos Salas, rival en esto de Forment, reprodujo la Asunción con belleza y dignidad asombrosas. Allá cerca, bajo aislado templete abierto por tres lados, es venerada la augusta efigie sobre el mismo pilar donde los ángeles, según la tradición, la asentaron; indícala con el dedo una Virgen, sobre trono de nubes colocada en el centro del altar, a Santiago y a sus siete discípulos agrupados a la derecha. Bajo magnífico dosel de plata y sobre fondo oscuro sembrado de brillantes, destaca la santa imagen con el niño Jesús en los brazos; pero la misma copia de luces, las galas y preciosas joyas que la abruman, y las barandillas de plata que mantienen los fieles a respetuosa distancia, impiden contemplar detenidamente sus formas. Por fortuna no es la curiosidad el afecto allí predominante: tiene el corazón necesidad de orar y la mente de elevarse más que los ojos de ver; la sencilla fe,

despuntando el aguijón de la crítica y acallando el confuso estrépito de impugnaciones y apolo-gías, sólo mide la maravillosidad de la tradición por la de sus resultados. Sobre el suelo que tocan las rodillas del creyente, se doblaron las de Santiago diecinueve siglos hace, cuando el mármol no revestía aún la húmeda playa; un celestial resplandor disipó la oscuridad de una noche de enero y las ansias del apóstol, y la madre de su divino Maestro, trasladada en carne mortal desde Jerusalén a las orillas del Ebro, gozando ya de las primicias de la gloria, le señaló el pilar como recuerdo de su aparición, y prenda de la perpetuación de la fe en aquellas comarcas. Y la promesa no ha faltado. Oh! sí: traída es del cielo la imagen consuelo de tantas lágrimas, objeto de tantas esperanzas, conducto de tantas gracias e inspiraciones. Oh! sí: prenda de la conservación de la fe es la columna que hasta ahora la ha conservado en aquel pueblo, sirviéndole de centro y de bandera religiosa, y arrojando inmóvil las tormentas y vicisitudes de los siglos. Y a vista de tanta ofrenda y de tanta grandeza, fruto del más tierno entusiasmo y de la triple fila de devotos que a todas horas rodean la preciosa memoria legada por María a su ciudad e identificada al par con su religión y con su patria, ose el crítico, si puede, estremecer, no un pilar de mármol, sino el de las creencias de tantas generaciones.

Dos óvalos desiguales cruzados forman el interior de la capilla o templete reducido casi por fuera a la figura elíptica, ocupando los huecos que resultan pequeñas estancias, a las cuales introducen varias puertas interiores y exteriores adornadas encima con medallones de relieve. Corintias columnas, de hermoso jaspe, lo mismo que todo el tabernáculo, sostienen airoosamente el ancho friso y el frontón triangular, del cual arranca la cúpula esculpida con escamas y ceñida de doradas fajas, rematando en una linterna harto caprichosa; y además de multitud de ángeles y serafines, circuyen el ático ocho buenas aunque algo amaneradas estatuas de los santos Jerónimo, Isidoro, Braulio, Julián, Beda, Beato de Liébana, Antonino de Florencia y Tomás de Villanueva, reputados los más como defensores de la tradición del Pilar, o, por lo menos, de la venida de Santiago a España. Reproducen los mármoles del pavimento en sus dibujos los adornos del techo y las aberturas poco graciosas de la cúpula, por las cuales se entrevén desde la capilla los brillantes frescos del gran cimborio del edificio. La obra, por lo general, acredita el buen gusto del célebre D. Ventura Rodríguez que la dirigió en 1753, y la liberalidad del arzobispo Añoa que la costeó en gran parte; pero el hinchado estilo de las seis inscripciones dedicadas al prelado y cabildo, a los reyes e infantes, a la nobleza y al pueblo, aun pertenecen al barroquismo literario.

A uno y otro lado del templete lustrosas balaustradas de jaspe rodean las escaleras que con-

ducen al panteón subterráneo, donde en sepulcros de mármol negro yacen al amparo de la imagen tutelar los prebendados y varios arzobispos, en especial del último siglo, y donde reposa por fin el inquieto corazón de Don Juan de Austria, el hermano de Carlos II. Enfrente de la capilla resuena con las diarias alabanzas de la Virgen un reducido coro, cuyo fondo ocupa un grande estuco del Nombre de María, y cuyo arco tachonan cabezas de serafines y adorna un fresco de D. Francisco Goya.

En el gran cimborio que domina al tabernáculo representó D. Antonio Velázquez con diestro pincel la venida de la Virgen cercada de gloria; los otros cuatro, correspondientes a las extremidades, fueron pintados por D. Ramón Bayeu, y por D. Francisco su hermano las dos medias naranjas y las dos bóvedas de las arcadas restantes. El vistoso colorido de estos frescos, especialmente de los del último, en cada uno de los cuales la reina de los cielos preside aquí a las vírgenes, allá a los profetas, más lejos a los mártires y a los confesores, la multitud de cúpulas allí agrupadas, la mayor profusión de mármoles y artesonados, el mejor gusto greco-romano de las cornisas y de los capiteles de las pilastras, todo da a esta parte del templo aneja a la santa capilla mayor esbeltez y elegancia, disfrazando hasta cierto punto la pesadez de las proporciones generales de la obra. Pero tal vez semejante reforma, aunque laudable, no valía el calor con que Ponz instaba por su conclusión, como si ella bastara para hacer del Pilar una maravilla del arte: siempre al través de las enmiendas de Rodríguez hubiera asomado la infeliz creación de Herrera, y sus adornos no hubieran pasado de ser un rico traje acomodado a una deforme estatua.

En las capillas apenas llama medianamente la atención uno que otro cuadro o escultura y un mausoleo erigido por Carlos III al duque de Montemar; algunas llevan el mismo nombre que en el templo antiguo, entre ellas la de San Antonio construída hacia 1387, en el que entonces era claustro, por doña Elfa de Ejérica, esposa de D. Pedro Martínez de Luna. La iglesia y la santa capilla tienen su sacristía cada cual, envaneeciéndose la de aquélla con un *Ecce-homo* que reputa de Ticiano, y el de ésta con el inestimable guardarropas y joyero que por tantos años han enriquecido las grandezas de la tierra, viniendo a deponer sus dones al pie de la milagrosa Virgen, quien con una parte de estas riquezas de valor de 130.000 pesos ofrecidas al vencedor salvó del saqueo en 1809 a su ciudad predilecta.

Quitando el suelo del Pilar, no hay otro en Zaragoza más venerable por antiguas y religiosas memorias que el que guarda los restos de mártires innumerables. No se hallaba satisfecho Daciano con la sangre de dieciocho ilustres varones, ni con el prolongado martirio de Engracia, ni con la persecución contra Valero y Vicente: por edicto suyo salían desterrados por la

puerta occidental de la ciudad cuantos cristianos en ella se encerraban; lastimosa al par que sublime caravana formada por gentes de todo sexo, edad y condición, marchando en busca de ignorada patria, sin más guía que Dios, sin más anhelo que un altar. Alternaban con los piadosos cánticos las tiernas despedidas, cuando se ven centellear armas por entre las cercanas arboledas, lánzase a toda furia peones y jinetes sobre la indefensa multitud, ciérranse de golpe las puertas a su espalda; fué aquello una instantánea y general carnicería, una variedad espantosa de muertes, confundidos los cuerpos en un lago de sangre, y las almas en una postrera aspiración hacia la divinidad; en su primer paso para el destierro se encontraron con el cielo. Frente del demolido arco de Cineja, en mitad del Coso, una cruz de piedra colocada bajo un hermoso templete de dos cuerpos (1), antes del sitio de 1809, marcaba el punto donde el tirano, persiguiendo más allá de la tumba a sus víctimas, quemó sus despojos mezclados con los de malhechores; pero las sagradas cenizas, separándose de las demás, formaron blancas masas jaspeadas de sangre, objeto desde entonces de fervoroso culto.

A los pocos años la paz de Constantino permitió erigir en templo el cementerio de los mártires; hasta el siglo VI no se confió su custodia a monjes que unos suponen jerónimos y otros benedictinos, aunque no falta quien atribuya su fundación a San Paulino durante su peregrinación a Zaragoza en 392. Florecía ya en el siglo VII aquel monasterio, pues de él salieron dos ilustres prelados, Juan, para regir la iglesia Cesaraugustana, y Eugenio, la metrópoli de Toledo; pero San Braulio, hermano y sucesor del primero en la silla episcopal, lo ensanchó y protegió de tal suerte, que pudo casi pasar por su fundador. Sobreviviendo a la ruina del imperio

(1) Este monumento, que existía ya en tiempos muy antiguos, fué renovado en 1591 según la forma y condiciones del convenio concertado entre los diputados del reino y el arquitecto a 27 de mayo, e inserto en el libro de *Actos comunes* de la diputación. Debía tener el templete 110 palmos de círculo y 36 de diámetro, el sotabanco de orden dórico 6 palmos, las doce columnas también dóricas, de las cuales ya existían ocho, 36 palmos, y 32 otras doce columnas dóricas con sus pedestales, basas, nudos y capiteles. Sobre sus cabezales de media vara habían de construirse puentes de un pilar a otro con el arquitrabe y friso labrados, y sobre la cornisa ocho *cuarentenas de muy buen cuerpo todos cosidos*, revestidos por dentro con rosas y colgantes, y encima una linterna de piedra con sus columnas resaltadas, de 13 palmos de alto y del mismo diámetro que el vacío de abajo, sosteniendo la media naranja de piedra de arena y la cruz fijada en su remate. La cruz de la obra vieja y el rejado de hierro debían conservarse, y la otra cruz que tenían los diputados en la casa de la puente del Gállego, se trasladaría allí para asentarla en medio de dicho humilladero. En el friso principal se pondrían letreros en alabanza de los innumerables mártires, y con el nombre de algunos de los diputados. El término designado para la obra era medio año, y el precio 1.600 escudos o 32 mil sueldos jaqueses. Tal era el monumento, que con modificaciones y añadiduras recibidas en 1682, 1749 y 1767, pereció en la guerra de la Independencia, y cuyo proyecto de restauración parece ya completamente abandonado, reemplazándolo mientras tanto una pagana fuente de Neptuno, que no lo es ciertamente en cuanto a la gentileza del arte.

godo, continuó habitado por monjes bajo la dominación agarena, sirviendo de asilo a la oprimida cristiandad a par de la iglesia de Santa María; si bien el fanatismo de las turbas, el capricho de los valíes y el incesante estrépito de combates y revoluciones amenazaban cada día su asolamiento. Las catacumbas volvieron a su antiguo destino durante la nueva persecución, los fieles abrazados al sepulcro de sus mártires buscaban esfuerzo para imitarlos, y la sangre ya reseca de aquel suelo se refrescó más de una vez con la de los constantes religiosos que lo custodiaban. En el concilio de Jaca de 1063 dió el obispo de Zaragoza al de Huesca el monasterio de las Santas Masas, donación reiterada en 1121 después de conquistada la capital; pero la comunidad sin duda habríase extinguido tiempo antes, pues que la catedral de Huesca a la cual como parroquia pertenecía aquella iglesia, tuvo en ella por espacio de cuatro siglos un prior que más tarde tomó el nombre de arcediano. Una excavación fortuita descubrió en 1389 los cuerpos de Santa Engracia y de San Lupercio en dos nichos dentro de un túmulo de piedra inscrito con el nombre de los mártires, que tal vez el temor de los mozárabes había encomendado nuevamente a la tierra. Creció con esto la devoción a la noble virgen zaragozana, y la gratitud del rey Juan II, que creyó deber al milagroso clavo del martirio la curación de sus cataratas, legó a su hijo Fernando la obligación de restablecer el monasterio con la advocación de Santa Engracia.

Cumplió el voto con magnificencia el rey Católico en 1493, llamando monjes jerónimos para habitar la nueva casa, y al arquitecto vizcaíno Juan Morlanes para erigirla. Con el decurso del tiempo gran parte de la gótica construcción fué renovada; pero lo primitivo y lo moderno, todo pereció en la terrible explosión con que a media noche del 13 de agosto de 1808 se despidieron de la invicta Zaragoza las huestes de Bonaparte al levantar el primer cerco. Desapareció entonces la restaurada iglesia con las ya maltratadas obras del inmortal Berruguete que adornaban la capilla y el sepulcro del vicescanciller D. Antonio Agustín, padre del erudito arzobispo de Tarragona; desaparecieron la tumba de Jerónimo Zurita en el templo, y la más modesta de Jerónimo Blancas en el claustro, revestidas simplemente con el esplendor que de sí arrojaban los despojos de aquellos varones tan amantes de su patria (1); desapareció, o dejó muy poco que destruir a la última revolución, el grandioso claustro plateresco con resabios de arábigo, de menudas columnas de mármol y de primorosas labores, que sobre otro más antiguo edificó Tudelilla, el eminente artífice del trascoro de la Seo; desapa-

recieron recomendables pinturas, y la preciosa biblioteca donde el gran cronista de Aragón preparaba silenciosamente sus *Anales*. Tan sólo queda en pie la célebre portada de mármol, más perfecta en sus detalles que airoso en su conjunto, y cuyo estilo ya del todo plateresco nos inclina a atribuirle, más que al viejo Morlanes, a su hijo y continuador de la fábrica. Altas y abalaustradas columnas, con estatuas de los cuatro doctores de la Iglesia en sus intermedios, flanquean el arco del ingreso orlado con doble fila de serafines; y en el segundo cuerpo los reyes fundadores dentro de dos nichos laterales oran de rodillas ante la Virgen que con el Niño en los brazos ocupa el centro, rematando la obra en un Crucifijo entre San Juan y la afligida Madre. Esta especie de retablo, que tal lo constituye su forma, no destaca ya sobre el gótico frontispicio indicado por Ponz, sino que se ve como incrustado en un lienzo de ladrillo donde únicamente sobresale un pobre campanario moderno.

Al bajar a la iglesia subterránea reedificada en nuestros días por el celo de los monjes y piedad de los fieles, a pesar de lo reciente y humilde de la arquitectura, habla vivamente al corazón el recuerdo de las catacumbas; y al resplandor misterioso de aquellas lámparas que diz que nunca ennegrecen la bóveda, y al través de las pilastras que a seis por fila dividen el reducido santuario en cinco naves, místico temor infunde la contemplación de los sepulcros de mártires repartidos a uno y otro lado, tan rudos según el arte, tan ricos de gloria para el cielo y de veneración en la tierra. De estos sepulcros uno sirve de ara sobre el presbiterio; su frente esculpido con un relieve, obra al parecer de los primitivos artistas cristianos que tímidamente empezaban a consignar en la piedra la memoria de las víctimas contemporáneas, presenta veintisiete figuras, la mayor parte sin cabeza, notándose en el centro una mujer que tal vez sea Engracia, reina en cierto modo de aquella gloriosa muchedumbre por la debilidad del sexo y de los años, por la fortaleza del ánimo, por la ferocidad inaudita de los suplicios. Sobre el altar descuella la efigie de la animosa virgen entre sus diez compañeros; y a la entrada del templo se conserva la columna donde fué despedazada con azotes a vista de Daciano para serlo luego con garfios de hierro hasta las entrañas. A cada lado del altar se eleva una urna; dos sencillos exámetros indican el objeto en cada una contenido (1): *Aquí los huesos, las cenizas amasadas con sangre bienaventurada. — En esta urna el tronco de nuestro mártir Lamberto*. Siervo éste de un pagano, su amo le derribó la cabeza de un hachazo, y el cadáver, dice la tradición, recogiéndola entre las manos, anduvo con ella largo trecho murmurando cánticos de gozo, hasta reunirse

(1) El epitafio puesto a Zurita en letras de oro decía: *Hieronimo Zuritæ Mich. F. Gabrielis N. Cesaraugustano, Historiæ Aragoniæ diligentissimo ac electo scriptori, Patri B. M. Hieronimus F. possuit: vixit. ann. LXVII, mens. XI. Obiit Cesaraugustæ III. non. Novemb. MDLXX.* Blancas, que le sucedió en el cargo de cronista, murió veinte años después.

(1) *Hic ossa, cinerum sancto cum sanguine massæ. Martyris hac nostri Lamberti truncus in urna.*

El "Dance" de Sena

Sena, honra a su Patrón el Santo Angel Custodio, el día 2 de octubre, con el tradicional y antiquísimo "Dance".

EL pueblo de Sena, es uno de los que conservan las tradiciones y costumbres que de generación en generación y de familia en familia, se han ido transmitiendo; costumbres bellísimas, mezcladas con asuntos religiosos, con las que honraban a los Santos Patronos, ya que con su intercesión ante Dios, habíales obtenido gracias y mercedes en sus necesidades, tanto espirituales como temporales. Sena, que conserva la fe de sus pasados, dedica anualmente desde época remotísima, con gran fervor y entusiasmo, el día dos de octubre, a su Patrón el Santo Angel Custodio. Todos hemos presenciado, no una vez, sino siempre, apenas aparecen negros nubarrones, preludios de serias tormentas, y empieza a caer piedra, acudir el pueblo a la iglesia y sacar a la puerta la imagen del Santo Angel Custodio, e instantáneamente cesa la pedregada por todo el término municipal del pueblo, mientras que en los términos lindantes ha causado grandes daños. Agradecido este pueblo a su santo protector, le dedica solemnes cultos religiosos, entre los que figuran el tradicional dance, representándose la lucha entre cristianos y moros, en la que sale triunfante la Cruz.

La víspera y ya entrada la noche, al son de la gaita, cantan en la puerta de la iglesia, el romance al Santo Angel, que consta de 26 estrofas, y alumbrados de la fogata de astillas, que han encendido, a semejanza de las que los celtas observaban ya en sus fiestas y ritos religiosos.

Empieza la fiesta ya antes de amanecer el día, con el canto religioso y evocador de las coplillas, invitando al pueblo a levantarse y a acudir a la iglesia para saludar a la Santísima Virgen María, con el Santo Rosario; terminadas, y a los acostumbrados tañidos de los dances sagrados, y reunidos los danzantes con el gaitero, sale la procesión del Rosario de la Aurora por las calles, que los devotos cantores entonan alternando con el pueblo; los danzantes, que son los primeros en salir, abriendo la procesión, danzan al son de la gaita que toca el siguiente pasacalle.

Gaita *andante*

Con Misá y ser-món se ce-le-bra la fes-ta de nuestro Pa--
--trón seacom-pañá por el pue-blo con dance y la proce-sion y con
dance y la proce-sion *va repitiendo*

Los danzantes, muy alegres, anuncian al pueblo, con este pasacalle, la fiesta que dedican al Patrón, y así danzan al mismo compás y sonido, hasta que llegan a la plaza Mayor, donde se paran todos; los danzantes se quedan en dos filas, a un lado los cristianos y los moros al otro. El gaitero toca el "Tarirán", que no tiene letra y que toca siempre y antes de hacer nueva mudanza.

Tarirán *allegretto*

Mientras el gaitero toca el "Tarirán", los danzantes se ponen en movimiento, empezando los que van los primeros y en dirección a la presidencia del Rosario, formando una figura rectangular, terminando por los últimos, y así quedan

en la misma posición que antes; el gaitero cambia de sonata y los danzantes, con grande algazara, danzan siguiendo el compás con los palos y aclamando al Patrón.

Gaita

Vi-va nuestro Angel Cus-todio que es Pa-tron de este lugar seacom-
--pañá por el pueblo su excelencia en santi-dad Viva el Pa-tron viva el Pa--
--trón que seacom-pañá con dance y la procesion con dance y la procesion.

Así van danzando hasta que llegan a la iglesia, donde terminan de rezar el Santo Rosario. Sobre las ocho de la mañana, el volteo general de las campanas, anuncian el comienzo de la solemne función religiosa; los danzantes ya vestidos, de algargata abierta, con media blanca, calzón con la faja o cinturón morado, camisa blanca sobre la que cruzan dos cintas anchas, sobre el pecho y la espalda y con lazos en sus cruces, y el pañuelo de seda en la cabeza convertidos con esta indumentaria en almogávares; los cascabeles en las piernas, que con el movimiento suenan acompasados al ritmo de la danza, sonería cascabelera, que aun se encuentra en algunas tribus de Fernando Póo y Guinea y pueblos salvajes, que llevan caracoles agujereados, produciendo el sonido chocando unos con otros, al movimiento de la danza; van a buscar al Alcalde y Ayuntamiento, acompañándolos hasta la iglesia, danzando al son de la gaita, que toca el mismo pasacalle que al regreso de la procesión del Rosario, desde la plaza, "Viva nuestro Angel Custodio..." ya descrito. Enseguida salen en procesión solemne, que preside el Ayuntamiento y demás autoridades. Los danzantes, que en señal de la batalla que han de tener en la plaza, emplean para danzar espadas, en vez de palos como danzan en la fiesta de Nuestra Señora del Rosario, se colocan en medio de las filas de fieles y delante de la peana de la imagen del Santo Angel Custodio; el gaitero toca el "Tarirán" y los danzantes se ponen en movimiento, y enseguida, y al son de la gaita, que da el tono, danzan al siguiente compás.

Gaita *andantino*

Hoy sale el Angel Pa-tron del Lu-gar;
Hoy sale el Angel Pa-tron del Lugar, por todo el pueblo con humildad;
por todo el pueblo con humildad; Venid devotos à ce-le-brar
que hoy es la fiesta principal. Venid devotos à ce-le-brar
que hoy es la fiesta principal. *va repitiendo*

Con este ritmo, y acompasado con el choque de las espadas, danzan hasta que llegan a la plaza Mayor, donde a igual que en el Rosario de la Aurora, se paran todos, el gaitero toca el "Tarirán", los danzantes se ponen en movimiento en dirección a la peana del Santo Angel y, colocados ya en sus sitios, continúa la procesión y el gaitero cambia de



Sena, vista general

sonata como sigue, a cuyo compás danzan hasta que llegan a la puerta de la iglesia.

Gaita

Viva nuestro Angel Custodio que es Pa-tron de este Lu-
 -gar; Viva nuestro Angel Custodio que es Patron de este Lu-gar sea com-
 -paña por el pueblo su ex-ce-lencia en san-tidad. Hoy sale el An-gel Ma-
 -ri-a del Ro-sario, la Magda-le-na con gran-de-hu-mi-lad, por el Lu-gar
 a vi-si-tar y todo este pueblo lo va a com-pa-ñar. Viva el Patron, Viva el Patron,
 y el Angel Custodio nuestro defen-sor; y el Angel Custodio nuestro defen-sor

Después de celebrada la Misa y sermón, van a la plaza mayor; acompañados de todas las autoridades, los Danzantes delante de la peana de la imagen del Santo Angel Custodio abren marcha, danzando, mientras el gaitero hace sonar la gaita con el pasacalle ya detallado en la procesión, "Viva nuestro Angel Custodio".

Ya en la plaza y colocada la imagen del Santo Angel sobre una mesa y las autoridades, con las personas distinguidas, en los bancos colocados para este fin y el numeroso público que forma un gran círculo por una cuerda que los separa del centro, que ocupa los Danzantes, empiezan los Dichos que se oyen con suma curiosidad.

El Mayoral, que lleva en su mano larga vara que termina con frondoso ramo de albahaca, empieza dirigiéndose descubierta a la imagen con una salutación a Dios Nuestro Señor y al Santo Angel Custodio y a continuación se vuelve hacia el público y relata el tiempo con sus cambios que ha hecho durante el año y al terminar llama al Rabadán con quien tiene un coloquio corto; el gaitero toca el Tarirán, los Danzantes se ponen en movimiento como de costumbre y puestos ya en sus sitios, empiezan los Dichos y Motadas; empiezan los dos primeros Danzantes, poniéndose enfrente y cerca de la peana del Santo Angel Custodio y descubiertos, dice el primero su Dicho en voz alta como sigue:

Angel nuestro de la Guarda
 que tantos milagros has hecho,
 haciendo desvanecer
 esos nublados soberbios
 que venían con horror
 con piedras, rayos y truenos;

todos venimos a honrarte
 en esta plaza mayor,
 celebrando nuestra fiesta
 dedicada en vuestro honor.

Ahora el Mayoral, que durante el año ha sabido algún suceso oculto y que le ha ocurrido a cada uno de los Danzantes, se vale de ello para sacarle la Motada y le dice cuando termina el Dicho:

Este fué a labrar un día
 al campo de Presiñena,
 cuando llegastes al campo
 habías perdido la reja.

Así hacen todos los Danzantes, diciendo todos su dicho diferente y contestando el Mayoral a cada uno con la motada; terminadas, toca el Gaitero el Tarirán, los Danzantes se ponen en movimiento como de costumbre, y una vez en sus puestos, empiezan los coloquios.

El Mayoral llama al Rabadán y dicen:

Mayoral. — ¡Rabadán!

Rabadán. — ¡Señor!

Mayoral. — Gracias a Dios, Rabadán,
 gracias a Dios que te veo,
 bien portado y adornado
 en la plaza placentero.
 despierta tu lengua en voces
 y el ganado en movimiento.

Rabadán. — Sí señor; ya llegó el día,
 ojalá que fuera luego
 con mi lucido ganado
 grandes confianzas tengo
 en salir con la victoria,
 aquí en este dichoso tiempo,
 y para que usted lo vea,
 en el primer movimiento
 hagamos el Tarirán,
 y apreta el codo, gaitero.

El gaitero toca el Tarirán y los danzantes se ponen en movimiento y una vez en sus puestos, se marchan de la plaza, el general turco con los danzantes moros, quedándose solamente el general cristiano, con sus danzantes, el mayoral y rabadán.

El rabadán sale al medio de la plaza y dirigiéndose al mayoral dice:

Rabadán. — Guarde Dios, mi mayoral.

Mayoral. — ¿Qué noticias me traes?

Rabadán. — No quiera saber mi amo
 con la noticia que viengo;
 un sinnúmero de turcos
 están cercándose al pueblo.

Mayoral. — ¿Y no sabes qué gente iés?
 ¿No sabrías explicarlo?

Rabadán. — Llevan espadas, ballestas,
y llevan alfanjes muy buenos,
y también llevan zambomba,
con unos dorados yelmos,
y es gente tan arrogante
y son tan feos de gesto,
que va un hombre deván deván
con uno pelo en lo morro
de treinta varas y media.
¡Jesús que bruto más feo!

Mayoral. — ¡Jesús, María y José!
¿y no le has tubido miedo?

Rabadán. — ¡Oh señor mi mayoral!,
cuando me remobeba corriendo,
las calzas se me caeban
a lo carcaño de miedo.

El general cristiano, paseándose frente a los cristianos,
dice:

Gral. cristiano. — No son furias infernales,
los objetos que aquí vemos,
que al ser espíritus malignos
de esa Cruz, huyeran luego;
hombres son como nosotros
aunque no juzgar pudieron
a los espíritus malignos
introducir algún medio
para venir a estorbar
en este día el sosiego.

Rabadán. — En estos días atrás
sentí decir a mi abuelo,
que los golpes de la guerra
de lejos son llegaderos.
¡Quién se volviera en estado
de un pulido mochuelo
para marcharme
a la mallada en un vuelo!

Gral. cristiano. — Ponte a mi lado y no temas,
rabadán pequeño.
Suspended vuestro furor,
pastores, pues yo quiero
de novedad muy extraña,
averiguaré aqueste enredo;
no temáis estando yo,
y siendo Dios de por medio
y tubiendo a nuestro lado
a María Soberana,
y al Angel por medianero.
Ea, gallardos senenses;
ea, mancebos guerreros;
empuñad vuestras espadas,
trocad la fiesta en un duelo;
no temáis a los alfanges
de esos mozos tan perversos,
que si a Dios servimos bien,
tened y entended por cierto
que de las infernales furias
nos librára el Angel bello.

Ahora aparecen los danzantes moros con su general que
va delante blandiendo el alfange como cortando las cabezas
de los cristianos, y al llegar donde está el rabadán dícele:

Gral. turco. — ¿Cómo te muestras hermano?

Rabadán. — Jesús María y José,
¿dónde habrás permanecido?
Si quieres ser cristiano
serás compañero mío.

Gral. turco. — Yo no puedo ser cristiano,
porque no me gusta el vino.

Rabadán. — Tampoco comerás tocino,
que eres un puerco temprano.

El general turco se pasea en medio de las dos filas de dan-
zantes cristianos y moros, diciendo:

Gral. turco. — ¡Oh Carlos Magno!
¡Oh indigno de toda reverencia!
¿A dónde están tus caballeros
que no vienen en presencia?

Ese Roldán de Oliveros,
los doce pares quisiera,
para dar cruda batalla
aunque en el campo muriera;
¿aun no venís? ¡ya no vendréis!
¡De agrado me mataría
si no fuera por el gusto de Mahoma,
aunque desesperado muriera.
A la sombra de este árbol
sentarme quiero,
que vengo más fatigado,
y en puras llamas me enciendo.

Se sienta debajo del árbol colocado en la plaza.
Se acerca al general turco el rabadán y dicen:

Rabadán. — Guarde Dios, mi general.

Gral. turco. — Bien venido, rabadán pequeño.
¿De dónde vienes y a dónde vas?

Rabadán. — Por parte del Almirante,
aquí tienes este pliego.

Le entrega un rollo de papel y sigue diciendo:

En el puente de Almantías
hay cuatro mil caballeros,
muy preferidos y armados,
muy valientes y soberbios;
el Almirante manda esto,
que si salís al encuentro,
no matéis al general,
que yo por buenas las tengo,
que está debajo de aguas mansas
debajo de la trampa preso.

Gral. turco. — Dime, Rabadán pequeño,
¿a quién sirbes contento?

Rabadán. — Al gran Almirante Volante,
que es un noble caballero.

Gral. turco. — Escribe sobre un papel y se lo entrega di-
ciéndole: Toma, aquí tienes este recibo,
y sírveme presto.

El general turco se levanta y sacando el alfange da gol-
pes en el árbol, rompiendo ramas, y dice:

¡Oh mi alfange! ¡qué buen pruebo si fuera,
en la cabeza de estos cristianos soberbios!
¡Oh Carlos Magno! ¡hombre cobarde y sin virtud!
si no sales a dar la batalla en este día,
he de publicar por el mundo tu cobardía.

Se acerca ahora el general cristiano al general turco y
tienen el siguiente coloquio:

Gral. cristiano. — ¿Qué es eso, valiente moro
que es tanta tu bizarría?
Enfila tu torcida espada;
todo el día me amenazas.
Dadme el amparo, Custodio,
para matar este moro
que tanto me desafia.

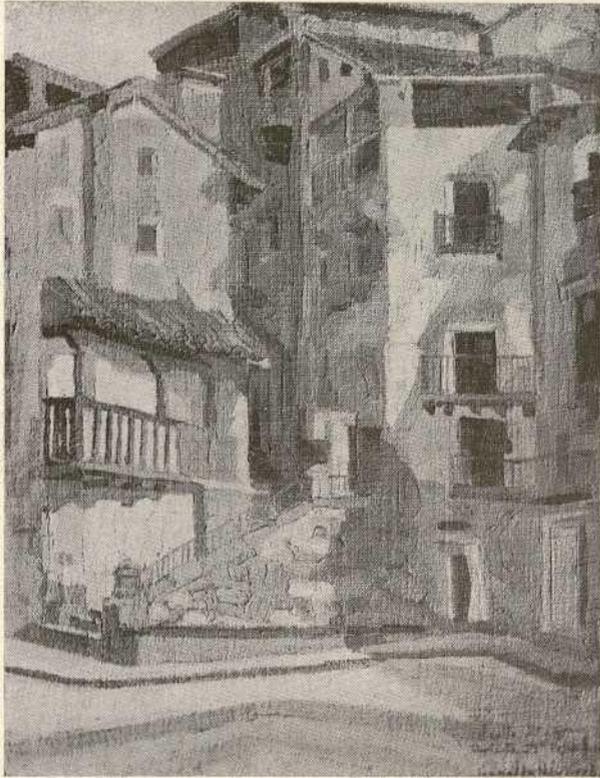
Gral. turco. — Suspended vuestro furor;
os hablaré con cortesía,
os explicaré el intento,
por qué ha sido mi venida;
es por cobrar un tributo
que debéis toda la vida;
en la ribera de Alcanadre
tres pueblos se contenían,
Urgellet, Sena y Sigena;
cuatro mil sueldos jaqueses
es cada año su subida;
en veinte años no habéis pagado,
a ochenta mil ya se arriman;
si me dáis cuarenta mil
me aguardaré ocho días;
si a los ocho días contados
no es la palabra cumplida,
las prendas serán ahorcadas
y vosotros degollados;
así nuestro rey lo pinta.

(Continuará).

RAFAEL GÚDEL, Pbro.

Notas de Arte

CON asistencia de las autoridades, artistas y numeroso público se celebró en los salones de la Diputación provincial la primera exposición de trabajos del "Grupo Goya", la simpática agrupación de la que nos ocupamos en el número de diciembre último.



Plaza de Albarracín. Oleo de Leopoldo Navarro



Enseres caseros. Oleo de A. Duce

Los que están al margen de las dificultades con que tropiezan en Zaragoza cuantos desean estudiar seriamente el arte, no tienen seguramente idea de lo que representa la labor que se realiza en el "Estudio Goya". Los que conocen el calvario que han sufrido de muchos años a esta parte, los intentos de agrupar elementos dispersos para realizar una obra seria; los fracasos, el desaliento de los iniciadores, el abandono, en fin, de los buenos propósitos, comprenderán el valor que representa el haber conseguido vencer con una tenacidad nobilísima, todos los obstáculos (individualismo, indiferencia), y ver logrado lo que ya parecía imposible. Esta, como la mayor parte de empresas de orden espiritual es la obra de un hombre. Un hombre enamorado del Arte; altruista porque procura el bien de los demás antes que el suyo propio; patriota, porque quiere para su ciudad los bienes y el progreso que sólo con el trabajo y el estudio se pueden alcanzar, y finalmente fuerte de espíritu para seguir sin desmayo un camino penoso, salvando obstáculos, vencidos por una fuerza de entusiasmo y consiguiendo para los demás el contento de ver su obra en marcha, y para él la satisfacción de la victoria que, siendo bien suya, a todos beneficia. Yo sé bien que a D. Mariano Gratal, que es el hombre del "Estudio Goya", no le agrada que estampe su nombre, ya que es la modestia compañera inseparable del mérito, pero que me perdone este pequeño atrevimiento, pues considero es lo menos que puede hacerse dar a conocer al creador de una institución que ha de dar a Zaragoza en el porvenir algo que, de no existir, no hubiera tenido nunca.

Ilustramos estas notas con algunas reproducciones de obras expuestas en los salones de la exposición, que no son todas las que lo merecían y hubiera sido nuestro deseo publicar si el espacio nos lo hubiera permitido.

La exposición que por primera vez realiza públicamente el "Grupo Goya", ha constituido un éxito; el numeroso público que ha desfilado por las salas de la Diputación se ha visto atraído por la simpatía de estos muchachos que humildemente, sin pretensión alguna de haber realizado algo definitivo, han hecho una consulta al público al exponer sus estudios, y el público ha respondido de modo concluyente visitando la exposición, alentándoles a continuar estudiando con el mismo entusiasmo, con la misma fe, y finalmente adquiriendo más de quince obras; ésta es la demostración categórica de que han sido apreciadas. Un célebre pintor



Retrato de A. Alquezar. Busto en barro por Urdaniz



Las Autoridades en el acto inaugural de la Exposición de trabajos del «Estudio Goya»

catalogado al que le felicitaban por una obra, exaltando sus méritos en forma hiperbólica, preguntaba: “¿Cuánto daría usted por ella?” “Hombre... yo...” “Pues entonces no es verdad nada de lo que está usted diciendo”. Cuando Sorolla expuso su cuadro “Comiendo en la barca”, una personalidad de la aristocracia, conocido político, preguntó al pintor el precio del admirable lienzo. “Es muy caro”, insinuó el maestro. “¿Cuánto?” “Treinta mil pesetas”. “Es barato; queda para mí”. Verdaderamente, la aristocracia no consiste en el color de la sangre ni en los pergaminos, sino en el espíritu, en las acciones.

Se ha hecho alguna objeción al concepto, a la orientación general de las obras expuestas, y a esto hay que oponer que esta exposición, más que de *obras*, ha sido de *estudios*; que tratándose de estudios hechos con la intención de estudiar la forma y el color en el mejor maestro, que es la naturaleza, si de algo han pecado algunos es de no ajustarse a esas exclusivas normas; y que únicamente dominando la forma y el color se puede llegar a producir obras originales como desenvolvimiento de la propia personalidad y a base, inexcusable, de esos conocimientos

y de ese dominio, puede estilizarse, simplificar, y aun contrariar la verdad exacta de las representaciones para darles más vigor, más vida y producir verdaderas obras de arte.

Esperamos que en la próxima exposición del “Estudio Goya” podremos apreciar un avance con respecto a la ya clausurada; al menos así es lógico creerlo si como hasta ahora continúan estos jóvenes artistas trabajando con el ferviente deseo de perfeccionar cada vez más la visión y los medios de expresión.

Exposición de Ignacio Zuloaga (el mozo).

En el Salón de Exposiciones del *Heraldo* se ha celebrado



Mi hermana. Oleo de José Baqué



Calle de Alhama. Oleo de Mariano Gratal

la exposición de dibujos, grabados, pintura y cerámica de este Zuloaga, sobrino de Ignacio Zuloaga, el eminente pintor español.

Entre los asuntos de sus obras figuran típicos rincones de las provincias Vascongadas, Castilla y Aragón.

Las cerámicas, en corto número expuestas, revelan un exquisito gusto, en la forma y en la decoración, nunca excesiva.

Entre los lienzos al óleo destacan varios, entre ellos el patio entre sol y sombra; los grabados y dibujos, son a nuestro juicio lo más sobresaliente de la exposición; cualquiera de ellos, así, al azar, es una obra digna de un verdadero artista; hay en estos trabajos un gran conocimiento de la técnica, una acertada disposición de las masas de claro oscuro, acierto en la composición, y en algunos un énfasis que les da categoría de obras de arte.

ZEUXIS.

(Fotos Diez)

La declaración de Monumento Nacional a favor de la muralla de Zaragoza, torre de la Zuda y templo de San Juan de los Panetes



San Juan de los Panetes, monumento nacional de gran valor espiritual e histórico para Aragón, tan mal tratado por la ignorancia materialista que nos rodea.

HE aquí el texto de la comunicación recibida por el presidente de la Comisión de Monumentos de Zaragoza:

“Resultando que con fecha 21 de mayo de 1930 y 24 de octubre de 1931, la Comisión provincial de Monumentos de Zaragoza se dirigió a este Ministerio solicitando la declaración de Monumento Nacional a favor de la Muralla de Zaragoza con su torreón de la Zuda y templo de San Juan de los Panetes.

Resultando que remitidas las peticiones con sus fotografías y plano, a las Academias de Bellas Artes de San Fernando y de la Historia, Comité Ejecutivo de la Junta de Patronato para la producción, conservación y acrecentamiento del Tesoro artístico nacional, se mostraron conformes y emitieron informe favorable siendo de parecer que debe

otorgarse a este conjunto de edificios y ruinas el carácter de Monumento nacional.

Considerando que se han cumplido todos los trámites reglamentarios consignados en el Real decreto de 9 de agosto de 1926 en su artículo 19,

Este Ministerio de conformidad con la propuesta de las citadas Academias y Junta de Patronato, ha tenido a bien disponer se declare Monumento nacional la muralla romana con su torreón de la Zuda y la iglesia de San Juan de los Panetes de Zaragoza quedando desde esta fecha adscrita al Tesoro artístico nacional, bajo la tutela del Estado y la inmediata inspección y vigilancia de la Comisión provincial de Monumentos de la citada capital.

Madrid, 27 de noviembre de 1933. — *El director general, ORUETA*”.

“El Somontano de Barbastro”

Dos aragoneses cultísimos, dos hombres amantes de su tierra y de su región, el ingeniero agrónomo don Ricardo Palá Catarineu y el agricultor don Santiago Ferrando Torrente, acaban de publicar bajo la denominación general de “Los estudios económico-sociales de Aragón”, una obra interesantísima que lleva por título “El Somontano de Barbastro”.

Comprende el libro los capítulos siguientes: “Clima, tierra y medio económico-social del Somontano”; “Descripción de las variedades de las especies cultivadas en el secano”; “Descripción de las especies y variedades de alguna de éstas, en la huerta”, “Valoración del promedio de producción en el quinquenio 1925-1930, de los cultivos de secano”, y “Valoración del promedio de la producción en el quinquenio 1925-1930, de los cultivos de la huerta”.

Los diferentes asuntos que abarca cada uno de los referidos capítulos están desarrollados concienzudamente, minuciosamente, con precisión de datos y numerosos cuadros estadísticos que reflejan la riqueza, el progreso de esa espléndida y fecunda comarca del somontano barbastrense.

Cierran la obra un plano general con detalle de pueblos, carreteras, etc., etc., y dos más, que relajan gráficamente los tipos 1.º y 2.º de patrimonio familiar.

La obra de los señores Palá y Ferrando está trazada, ade-

más, con verdadero “amor”, lo cual se demuestra claramente en ese párrafo que describe la psicología del labrador comarcano y el cual dice así:

“Honrado, sobrio y laborioso en extremo; que siente el instinto del ahorro — anhela su independencia económica para un vivir mejor —, tanto, que constituye una de sus aspiraciones, bien justa por cierto, el poder acrecentar su modesto patrimonio familiar; escasez, por no decir carestía de medios económicos; marcadamente individualista; su cultura, deficiente y su aislamiento, completo, faltar, por lo tanto, de espíritu de asociación, en fin, como características las más esenciales que definen el temperamento del labrador de mi tierra”.

Se trata, en síntesis, de una obra completísima, de suma importancia y de interés creciente, ahora sobre todo, que tanto se van impulsando los estudios económico-sociales; de un trabajo inteligente, profundo, valioso; de recio aragonesismo sano y sentido; de amor profesado a la agricultura por unos hombres devotos de su tierra por la que trabajan y a la que con todo fervor enaltecen.

Por la publicación de “El Somontano de Barbastro” enviamos, pues, nuestra más afectuosa felicitación a sus cultísimos autores, nuestros buenos amigos don Ricardo Catarineu y don Santiago Ferrando Torrente.

Una obra escénica del catedrático aragonés señor Camón

RECIENTEMENTE se ha celebrado el concurso instituido por el Ayuntamiento de Madrid, para la adjudicación del Premio Lope de Vega.

En el dictamen del Jurado se adjudica el premio a la comedia “La sirena varada”, de don Alejandro Casona, y se pide, por dicho Jurado, al Municipio madrileño, que imprima a sus expensas otra producción presentada al concurso, que ha llamado mucho la atención de los examinadores, por el conocimiento de la historia, de la literatura y de las humanidades, que revela su autor.

La comedia, intitulada “El héroe”, es una magnífica biografía escénica de Alejandro Magno.

El Ayuntamiento ha acordado ya editar la obra a sus expensas.

El autor de “El héroe”, es nuestro querido amigo el distinguido catedrático de la Facultad de Filosofía y Letras de Salamanca, don José Camón Aznar.

Para escribir su comedia sobre Alejandro Magno, el señor Camón ha estudiado a fondo a Quinto Curcio, a Plutarco y a los demás historiadores antiguos que se han ocupado del héroe macedón, a quienes ha leído ya en griego, ya en latín, pues la condición de humanista que el jurado descubrió en el autor de esta obra se ha confirmado al romperse el anónimo que reina en estos concursos literarios.

El señor Camón, cultísimo catedrático aragonés, cuyos prestigios literarios son bien justamente conocidos, y al que felicitamos cordialmente, prepara una Historia de la Arquitectura española en el Renacimiento, que formará parte de Historia del Arte, de la Casa Labor.

Don Miguel López de Gera, Alcalde de Zaragoza

CON profunda emoción habrá recibido el joven alcalde su designación para la más alta representación ciudadana; con no menos emoción la hemos recibido nosotros, que no podremos nunca olvidar con cuánto entusiasmo, con qué desinteresada actividad trabajó a nuestro lado para que fuera una realidad la formación en Zaragoza de un organismo que trabajase por y para Aragón.

Si no tuviéramos, aparte del afecto personal que nos merece, otro motivo que esa prolongada y asidua colaboración a nuestra obra, sería ello bastante a considerar un acierto

su designación para la presidencia del Municipio zaragozano; pero su inteligencia, su juventud plétórica de energías y su nunca desmentido amor a la ciudad, nos hace esperar que su paso por la Alcaldía ha de ser provechoso para resolver favorablemente los asuntos pendientes de urgente solución beneficiosos para Zaragoza.

Reciba, pues, el señor López de Gera nuestra afectuosa enhorabuena y que el acierto presida todas sus decisiones para bien de todos y de su propio prestigio.

F. DE C.

Biblioteca Aragonesa

“Poesías del amor violento”, por T. Seral y Casas.

Hemos recibido un tomo lujosamente editado titulado “Poesías del amor violento”, recopilación de varios trabajos originales e inéditos debidos a la pluma del joven escritor Tomás Seral y Casas.

La obra está escrita en su totalidad en un tono de vanguardia de lo más avanzado, y las poesías, que las hay de

todos los matices, revelan un temperamento que todavía no se ha pronunciado en una determinada dirección; no obstante, se adivinan unas condiciones innatas y una sensibilidad, sui-géneris, que al autor le hará alcanzar éxitos en el difícil arte de la poesía.

La obra está ilustrada con unos caprichosos dibujos de Ciria.



Memoria de la labor realizada por la Junta directiva durante el año 1933

QUERIDOS CONSOCIOS: Antes de empezar a daros cuenta de nuestra gestión como directivos de "Montañeros de Aragón", nos creemos obligados a explicar los motivos que la Directiva ha tenido para incumplir un precepto reglamentario, retrasando unos días la celebración de esta Junta general.

Establece el artículo 23 de nuestros Estatutos que la Junta general se reunirá en sesión ordinaria una vez al año. La última Junta general ordinaria se celebró el 23 de noviembre de 1932. Ha debido, pues, reunirse esta asamblea dentro del año 1933, y estamos a 11 de enero de 1934.

Y aun cuando este retraso sea de pocos días, debemos justificar sus causas.

Era propósito de la Directiva inaugurar el Refugio de El Formigal, en Sallent, el domingo día 17 de diciembre último, teniendo convocada la Junta general para el siguiente día. La situación de Zaragoza y aun de España entera, durante la semana anterior, no permitió pensar en organizar actos deportivos, ni reuniones para tratar de ellos. Como reglamentariamente ha de citarse para Junta general con ocho días de antelación nos encontrábamos con que, retrasada la convocatoria, su celebración había de coincidir con las fiestas de Navidad y las vacaciones de Pascuas que serían, como todos los años, aprovechadas por buen número de nuestros compañeros para desplazarse a practicar los deportes de invierno, lo cual restaría concurrencia a la Junta general reglamentaria.

Discutido el caso por la Directiva, se acordó aplazarla para este día, sometiendo a vuestra censura nuestra decisión, que nos ha permitido cerrar las cuentas del ejercicio de 1933.

Y previas estas explicaciones, hora es ya de que os demos a conocer lo que hemos hecho en cumplimiento de vuestro mandato.

Durante el finado año se han causado 88 altas de socios de número y 29 de socios adjuntos; en total 117 altas.

Las bajas han sido en número casi igual a las altas; 91 socios de número y 21 adjuntos; en total, 112.

Perecerá excesivo el número, pero no es así, pues, principalmente, se han debido a que se ha formalizado la baja de considerable número de personas que figuraban nominalmente como socios y no pagaban sus cuotas, con lo que se arrastraban en las cuentas partidas incobrables.

La Directiva, cumpliendo el nuevo Reglamento, ha conseguido que hoy los socios que figuran en las listas sean efectivos.

Para hacer más intensa la propaganda de la "Copa Almarza" de los tres mil metros aragoneses, se hizo una gran tirada de su Reglamento y se editaron unos artísticos carteles; uno y otros han sido profusamente repartidos tanto en España como en el extranjero. Además se ha obtenido de su fundador la prórroga, por un año más de plazo, para optar a ella y, aceptando la propuesta de nuestro consocio don Salustiano Lon, se ha creado un premio en metálico para la mejor reseña de las excursiones que hagan los con-

cursantes a dicha copa; este premio será satisfecho por el Sr. Lon, el S. I. P. A. y "Montañeros de Aragón".

Se han adquirido insignias metálicas excelentemente ejecutadas y carnets de piel que han tenido gran acogida.

De acuerdo con el Centro Excursionista de Cataluña, que reconoce la importancia de nuestra Sociedad, nos hemos encargado de la colocación y sostenimiento de buzones en los picos del Pirineo aragonés, cuyo servicio estaba antes a cargo del indicado Centro.

Fué editado y repartido entre los socios el Reglamento social aprobado por la Junta general extraordinaria de 23 de noviembre de 1932.

Se han fomentado las relaciones con las Sociedades alpinas españolas y extranjeras, concurriendo al IV Congreso Internacional de Alpinismo celebrado en Chamonix, donde nos presentó nuestro socio de honor señor Conde Saint-Saud; se contribuyó, económicamente, a los monumentos elevados a la memoria de Mr. Meillon por la Federación de Sociedades Pireneístas en Cautterets, proximidades de Pont d'Espagne; a la del primer Presidente de los montañeros burgaleses, señor Enciso, fallecido en accidente alpino, y a la de don Pedro Pidal, primer escalador del Naranjo de Bulnes, erigido en Poo de Cabrales — Picos de Europa — por iniciativa de la Sociedad Peñalara; se han remitido trofeos para los campeonatos de España de squis organizados por el Club Alpino Español; al Tennis Club de Zaragoza; Exploradores; Centro Naturista Helios y Nación de Zaragoza F. C.

Se organizó y celebró, con gran éxito, en nuestro domicilio social, una exposición de fotografías de las montañas checoslovacas avaloradas con las de nuestro Pirineo, presentadas por entusiastas montañeros. Las fotografías checoslovacas fueron cedidas al indicado fin por el Gobierno de ese país merced a las gestiones de Mr. R. Pilat, presidente del Club Alpino Checoslovaco, gran amante del Pirineo, que ha visitado el pasado verano, y de Mr. Kibal, ministro de Checoslovaquia en España.

Se concurrió al campeonato de España de squis, siguiendo el plan de esta Directiva de dar a conocer nuestra Sociedad y de que nuestros corredores vayan entrenándose en estas lides. El éxito no era esperado, porque no podemos llevar muchachos científicamente preparados, ya que ni nuestros compañeros pueden dedicar tiempo a ello, ni la Sociedad puede pagar los gastos que lleva consigo. Sin embargo, conseguimos nuestro propósito de que el nombre de "Montañeros de Aragón" vaya a todas partes. El Club Alpino Español, que, según ya hemos dicho, organizó el Campeonato, atendió y obsequió espléndidamente a corredores y Delegados.

Se celebraron los concursos sociales de medio fondo, Slalon e infantil, en Sallent, y el Franco Español, en Candanchú; éste superó en éxito a los de años anteriores, pues se alinearon 63 corredores, los más destacados — entre ellos el Campeón de España — de los mejores Clubs españoles y franceses. La Sociedad obsequió con una cena en la fonda internacional de Arañones a los corredores de fuera.

Durante el pasado año, fué ganada por "Montañeros de Aragón" la Copa Candanchú-Aralar, a disputar durante tres años.

Se adquirió un magnífico piano del Pirineo que ha sido colocado en la Secretaría social en un marco metálico, regalo, como el cristal que lo resguarda, de nuestro Presidente honorario don Lorenzo Almarza.

Por iniciativa de nuestro socio Sr. Murúa, se editaron unas postales, en huecograbado, del Refugio de Candanchú, con un cliché que facilitó nuestro también socio señor Escudero; se ha creado y organizado un archivo fotográfico, esperando la Directiva que los Montañeros contribuyan, con pruebas de las excursiones que realicen, a que ese archivo sea tan útil como los de otras Sociedades, al mismo tiempo que sirva para dar a conocer las incomparables bellezas de nuestro país.

También se ha organizado la biblioteca social, encuadrándose obras y revistas y adquiriéndose la bellísima obra francesa "Los Pirineos".

Se han celebrado dos fiestas de sociedad en el Gran Hotel Zaragoza que, aparte de la propaganda que supone para Montañeros, proporcionaron un sareado ingreso.

Fué reparado totalmente el material de esquís para alquilar y se adquirieron diez pares más, nuevos, que dieron buen rendimiento.

Como todos habréis podido observar, se ha colocado en la puerta de nuestro domicilio social un rótulo con el nombre de la Sociedad y su insignia; el dibujo del mismo es obra de nuestro benemérito socio don Jesús Morlanes y la insignia, merced a las gestiones del mismo señor Morlanes, regalo de la casa Rogelio Quintana, que fué la encargada de la construcción del rótulo y de la insignia para El Formigal.

Se ha montado un servicio de partes meteorológicas y del estado de nuestras pistas de Candanchú y Sallent que se publica en la prensa local todos los viernes y que son radiados, los mismos días, por Radio-Aragón que, desinteresadamente se ha prestado a ello y a cuanto redunde en beneficio de Montañeros de Aragón.

Se ha pensado editar un folleto — en forma de plegable — de propaganda de nuestro Pirineo; a este efecto, el señor Abizanda fué encargado de la parte literaria, misión que ha cumplido a maravilla, y tenemos ofrecimientos de fotografías por varios consocios; creemos no ha de pasar mucho tiempo sin que esta idea sea realidad.

Para no dejar nada por hacer, se solicitó del P. N. T. una subvención para las obras a realizar en nuestros Refugios. Aun cuando la instancia fué eficazmente recomendada y se nos ayudó, como siempre, en la gestión, la petición fué denegada.

* * *

En materia de Refugios se ha hecho lo que vamos a detallar:

En Candanchú

Se adquirió leña abundante y de buena clase, para la temporada.

Se obtuvo de la Jefatura de Obras Públicas de Huesca la concesión, exclusiva para Montañeros, de un servicio de autobuses de Arañones a pie de nieve que funcionó normalmente.

Quedó instalado el teléfono.

Con la cooperación de nuestro consocio señor Guardiola se reconstituyó el Botiquín.

A fin de invierno se estableció un servicio de limpieza y guarda en el refugio de Candanchú, con inmejorable resultado.

Este verano se cobijó en uno de los porches una familia compuesta de matrimonio y tres hijos pequeños. El cabeza de familia, sin trabajo, lo encontró en las obras del hotel que se construye cerca de nuestro refugio. Al paralizarse las obras quedaba aquella familia en el mayor desamparo y, como las referencias que de ella se tenían eran inmejorables, se les autorizó para que se instalaran en el Refugio y ellos se prestaron, voluntaria y gratuitamente, a su limpieza, colocación de leña y cobro de cuotas de entrada a

los no socios. Esto solucionaba a la Sociedad el problema de tener en Candanchú un guarda que evitase fuera nuestro Refugio de todos menos de los socios y que en él se cometieran desmanes y abusos imposibles de evitar, no viviendo nadie en él.

Pero había en aquel inhospitalario lugar un niño y dos niñas, el mayor de nueve años, que tendrían que pasar un invierno cruel, sin asistencia ni instrucción y esto impedía tomar una resolución definitiva; ese obstáculo desapareció gracias a la humanitaria iniciativa de nuestro consocio señor Abizanda, quien en emocionantes artículos de prensa hizo un llamamiento a la caridad zaragozana, que, como siempre, acudió solícita, y en una semana quedaron los tres niños amparados; las nenas en casa de dos familias que de ellas cuidan como si fueran propias y el niño, merced a la eficaz ayuda del señor Gobernador civil, en la Protección de menores.

Suprimido el obstáculo, queda en Candanchú el matrimonio que, con crédito concedido por un industrial de Arañones, ha montado un modesto bar, gracias al cual ya no es indispensable subir con la mochila cargada de provisiones, y que hace amable la estancia en el Refugio, donde, desde el primer día, ha podido notarse la presencia de personas que cuidan de que esté limpio y confortable.

El guarda ha construido un puente de madera que da acceso a la pista grande.

Además, terminados los abusos, se cobra cuota de entrada a los no socios, con lo que no sólo se obtiene un ingreso inmediato, sino que ha dado, en un mes, un número de altas de socios inesperado.

Para que los socios de Montañeros y los de las Sociedades con las que se tiene intercambio estén enterados de la existencia de guarda, que exigirá el cumplimiento de los reglamentos de Refugios, y de las bases de intercambio, se han repartido unas circulares notificando será indispensable, para utilizarlos, la presentación del carnet y recibo corriente, a los socios, y de la tarjeta de intercambio a los que a ello tengan derecho.

Aunque todos estos servicios se prestan gratuitamente, la Directiva tiene en estudio dar una retribución a este matrimonio, de acuerdo con las disponibilidades de la Sociedad.

Y para terminar con Candanchú:

El ramo de Guerra reclamó el cumplimiento de las bases de autorización para construir el Refugio, que esta Junta desconocía, y que consistían, entre otras cosas, en la construcción de hornillos de destrucción; pudo conjurarse el peligro de una sanción por incumplimiento de dichas bases, y después de hecha la inspección para que fueran construídos tales hornillos se dictó, por el Ministerio, una disposición relevando de esa construcción.

En el Formigal

En cumplimiento del acuerdo de la Junta general extraordinaria celebrada el 26 de junio de 1933 se llevó a término la operación de crédito necesaria para convertir en albergue la casilla de este nombre cedida por el Estado y de la que ya se hizo entrega a Montañeros por la Jefatura de Obras públicas. Esta operación de crédito de 15.000 pesetas allí aprobada, al interés del 5 por 100 anual, pagadero por trimestres vencidos, cuya suma será amortizada en quince plazos trimestrales de 1.000 pesetas cada uno, a contar del 15 de agosto de 1934, fué garantizada por los componentes de la Directiva.

Tiene esta Junta el deber de hacer resaltar el interés por Montañeros de Aragón demostrado por la persona que ha facilitado la expresada cantidad. No sólo dejó a nuestra discreción el señalamiento de plazos para amortizarla sino que, documentalmente, se obligó a perder una parte alicuota, igual a la que debería pagar cada directivo, en el improbable caso de que la Sociedad no pudiera satisfacerla, total o parcialmente.

Para él — que quiere ocultar su nombre — y sin cuya ayuda no hubiera sido posible acometer la reforma, nuestro profundo agradecimiento y creemos que el de todos los socios.

Con arreglo al proyecto de obras aprobado por la referida Junta general, se ha realizado la transformación convirtiéndola en un albergue cómodo.

Además de la habitación para el auxiliar caminero en la planta baja, reedificada por completo, se ha hecho un total enlucido de paredes y cielos rasos, instalándose los siguientes servicios:

Calefacción central, traída de aguas, alcantarillado, water y 4 lavabos de agua corriente.

En la planta baja, comedor capaz para 50 plazas, con sus mesas, bancos, taburetes y armario para vajilla.

En la planta primera, tres habitaciones con 16 camas provistas de colchón, sábanas, almohada y 2 mantas por cama.

Y en la planta segunda, antes mansarda inservible, se han abierto dos ventanas que, además de darle luz y ventilación, permiten admirar los paisajes Norte y Sur; se ha enlucido todo el techado y se han instalado armarios y 24 camas turcas con colchoneta y almohada de hoja de maíz y dos mantas por cama.

Se ha colocado una insignia de la Sociedad en la puerta del albergue; se ha instalado un completo botiquín bajo la dirección de nuestro compañero señor Yarza, y la casa Izuz-quiza Hermanos, de Zaragoza, ha regalado una cocina económica para el albergue, que ya está instalada.

En las obras se han invertido las cantidades presupuestadas, faltando satisfacer las partidas de albañilería y calefacción; la primera porque no se ha liquidado definitivamente, y la segunda porque no funciona a satisfacción de la Directiva, por lo que no será pagada hasta que se cumpla el contrato suscrito para su instalación.

En los servicios complementarios se han invertido algunas pesetas más de las calculadas, pero se ha querido dejarlo todo completo de detalles.

El total de la reforma e instalaciones ascenderá a unas 17.000 pesetas.

Se redactaron los Reglamentos de orden interior y de servicios de albergue y un contrato con el guarda del mismo que se obliga a servir comidas por 2 pesetas 75 céntimos, según los menús ya estipulados, y a dar la pensión diaria por 6 pesetas 50 céntimos.

Se concertaron: con la Hispano Tensina un servicio de autobuses desde Sabiñánigo a pie de nieve y regreso, a 6 pesetas plaza, contando coche completo, y con el pueblo de Sallent, los de comidas y camas, a precios muy económicos.

En esta labor y en cuanto allí se ha hecho, nos han ayudado eficazmente nuestros consocios de Sallent don Antonio Fanlo y don Juan-Miguel Bergua, gerente éste de la Hispano-Tensina.

El albergue está ya en servicio, habiéndose prescindido de su inauguración oficial porque los sucesos acaecidos en el pasado diciembre nos hicieron aplazarla y, después, los temporales de nieve han impedido organizar una excursión colectiva que hubiera sido numerosísima.

En Valmadrid

Este Refugio, que nada cuesta a la Sociedad, sigue administrado por su comisión especial y es cada vez más concurrido. Se proveyó de leña; se construyó una pista para tennis, y se hicieron plantaciones de pinos, y en los años 1933 y 1934 se ha obsequiado con juguetes, en el día de Reyes, a los niños del pueblo de Valmadrid.

Y nada más podemos deciros de Refugios.

* * *

N o t i c i a s y c h i s m e s

Nuestro querido consocio don Miguel López de Gera, ha sido elevado a la dignidad de Alcalde de la Ciudad. Le felicitamos cordialmente y le deseamos que esquie a placer por las pistas municipales.

* * *

El efecto causado por la lectura de la Memoria ha sido tan agradable que se ha acordado imprimirla para que todos puedan enterarse de que Montañeros de Aragón es más que algo.

* * *

En la Junta general extraordinaria celebrada el 26 de junio del pasado año, se dió cuenta de la construcción de un Hotel en Candanchú y de que se había solicitado la ayuda económica de la Sociedad para tal empresa. La Junta general facultó a la Directiva para fijar nuestra aportación y el momento oportuno para hacerla.

Por lo que acabamos de detallar comprenderéis que la situación de la Sociedad no permite, por ahora, emplear fondos, que no se tienen, en dicha empresa, que nos parece admirable y digna del mejor éxito.

* * *

El estado de cuentas será leído seguidamente y sometido a vuestra aprobación.

De él resulta que cerramos el ejercicio 1932 con un déficit de 4.672 pesetas 49 céntimos, del que correspondían 2.647 pesetas 39 céntimos a la parte de deudas que encontró esta Directiva a su nombramiento y que no habían podido ser satisfechas en dicho año 1932.

Ese déficit ha sido totalmente cubierto y aun cuando se ha contraído nueva deuda, ha sido porque la vida de nuestra Sociedad así lo exige, y con autorización de la Junta general extraordinaria celebrada el 26 de junio de 1933; ya os hemos explicado cómo se han invertido.

Se han movilizado durante el año 12.569 pesetas 85 céntimos y, aparte de la deuda contraída para la reforma de El Formigal, teníamos en 31 de diciembre de 1933 un saldo favorable de 1.713 pesetas 60 céntimos.

En nuestra labor hemos sido ayudados por todos los socios, que siempre nos han dado alientos, pero muy especialmente y además de los nombrados, por el S. I. P. A. que, como siempre, nos ha facilitado cuanto de él hemos necesitado; por nuestro infatigable contador don Santiago Clavero, que ha reorganizado los ficheros y la contabilidad y llevado los servicios al día y con la escrupulosidad y celo del funcionario mejor retribuido; por el no menos activo directivo y periodista don Narciso Hidalgo, insustituible para la propaganda; por la prensa local, que en todo momento ha acogido con cariño y publicado cuanto a Montañeros afecta; por Radio Aragón, que se ha puesto incondicionalmente a nuestra disposición, y por último, por el más entusiasta de nuestros socios, por don Jesús Morláns, a quien se debe cuanto en los Refugios se ha llevado a término, quien no escatima esfuerzos, ni sacrificios para proyectar las obras y dirigirlas imponiéndose molestias sin cuento y acudiendo a sus amistades, de las que siempre obtuvo beneficios para Montañeros de Aragón, que para él no pediría, y que nunca podremos agradecerle bastante.

Para todos os pedimos un voto de gracias, nosotros que de cerca hemos podido apreciar el resultado de esas colaboraciones.

Réstanos tan sólo expresar nuestro reconocimiento por la confianza que en nosotros depositasteis y a la que con toda nuestra buena voluntad hemos procurado corresponder y declarar nuestro optimismo para el porvenir de Montañeros de Aragón; la Sociedad se desenvuelve con sus propios medios; va en auge constante y es seguro que los que nos sucedan en los cargos que reglamentariamente debemos abandonar, sabrán aprovechar su impulso y darle días de verdadera prosperidad.

Sabemos, de tinta extrafina, que en el seno de la Sociedad van a producirse horribles divergencias debidas a la cuestión filológica del nombre de uno de nuestros Refugios. Hasta el año 1933 le aplicábamos los nombres de Candanchú, Candanchu, Can d'Aanjou y Santa Cristina, pero con objeto de revolver más el cotarro he encontrado un nuevo nombre que usaremos los de mi minoría; éste es: Can Dedju. A usarlo, y acordarse de la torre de Babel.

ABE.

La Junta anual de "Montañeros de Aragón"

Siguiendo la norma establecida en sus estatutos, el día 2 de enero, ante una concurrencia numerosa de asociados, celebró Montañeros su junta anual.

Leída el acta de la sesión anterior y una vez aprobada, el Secretario Sr. Egido procedió a leer la memoria en la que se condensa toda la enorme labor desarrollada por la Junta directiva durante el pasado año. En ella se hace mención de las gestiones y trabajos realizados para transformar una casilla de camineros ruinosas en el magnífico Refugio-Hotel que hoy se alza en el Formigal. Hace constar asimismo la memoria, la gratitud de la Junta y de la Sociedad al socio que sin hacer público su nombre facilitó la cantidad de 15.000 pesetas, necesarias para llevar las obras proyectadas a efecto, a un interés reducidísimo y con grandes facilidades de pago.

Habla luego de la situación en que ha quedado el Refugio

de Candanchú, en el que hay establecido en la actualidad un guarda con carácter permanente. Para el desarrollo de esta gestión ha sido necesario el esfuerzo de todos los socios que desinteresadamente han contribuido para poder asentar a la desdichada familia de la que nos hemos ocupado en estas páginas.

Una vez leída la memoria y por iniciativa del Dr. Alonso Lej, se concede un voto de gracias a la Directiva por la labor humanitaria realizada.

Como según el Reglamento, corresponde cesar en el cargo al Presidente y a otros miembros de la Directiva, éstos ponen sus cargos a disposición de la Junta general, que procede a reelegirlos por aclamación.

Aprobado un voto de gracias a la Directiva por la totalidad de sus gestiones, el Presidente procedió a levantar la sesión.

SERVICIO DE AUTOBUSES DESDE ZARAGOZA

Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a ZARAGOZA	Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a ZARAGOZA
ALBALATE DEL ARZOBISPO	Cartuja B., El Burgo, Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla, Híjar y Urrea de Gaén	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	MOYUELA	Cuarte, Cadrete, María, Botorrita, Jaulín, Fuentetodos y Azuara	Fuenclara, 2	16'30	9'30
ALCAÑIZ	Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla e Híjar	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	OSERA	La Puebla, Alfajarín, Nuez y Villafranca	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	8'30	13'05
BELCHITE	La Cartuja, El Burgo y Mediana	C.º Aranda, 45	16'30	9'30	PAMPLONA	Mallén, Tudela, Arguedas, Valtierra, Caparroso, Olite y Tafalla	P. Pamplona, 25	15'15	10'30
CARIÑENA	Cuarte, Cadrete, Mozota y Longares (combina en Cariñena con Aguarrón, Cosuenda y Almonacid de la Sierra)	P.º Pamplona, 6	14'30	9'45	PASTRIZ	Movera	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30
CASTEJÓN DE MONEGROS	La Puebla, Villafranca, Osera, Bujaraloz y La Almolida	Pos.ª Salinas (P.º Ebro, 30)	17	9'30	PEDROLA	Utebo, Casetas, Marlofa, Pinseque, Alagón y Figueruelas	P.ª Pilar, 30	19	9
DAROCA	Cuarte, M.ª del Huevo, Botorrita, Muel, Longares, Cariñena, Paniza, Mainar y Retascón	P.º Pamplona, 6	9 14'30	9'45 15'45	PEÑALBA	Alfajarín, Osera y Bujaraloz	Pos.ª las Almas	16'30	9'30
GELSA	El Burgo, Fuentes y Quinto	Puerta Duque	17'30	9'15	PINA	Directo	C.º Aranda, 45	18	9'30
HERRERA	Muel, Mezalocha, Ailes, Villanueva, Tosos y Aguilón	P.º Pamplona, 8	9'10 17	8'30 16'30	PINSEQUE	Garrapinillos	Paseo Ebro, 36 (esquina a Antonio Pérez)	12 18	9 15
HUESCA	Villanueva, Zuera y Almodévar	D. Jaime I, 45	17'15	10'30	SÁDABA	Gallur, Tauste, Ejea de los Caballeros y Biota	P.ª Salameró, 3	7 16	10 13'30
JUSLIBOL	Directo	Paseo Ebro, 44 (Posada Reyes)	12 18	9 15	SAN JUAN DE MOZARRIFAR	Directo	P.ª de la Seo	12 16'30 18'30	9'30 15 17
LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA	Venta Olivar, Utebo, Casetas, Oitura, Alagón, Bárboles, Bardallur, Urrea, Lumpiaque, Epila, Lucena y Calatorao	P.º Pamplona, 6	8 17	9'30 17'30	SAN MATEO DE GÁLLEGO	Montañana, La Cartuja y Peñaflor	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	12'40 18	8'30 14'50
LA MUELA	Directo	Ag.ª Aragón, 58-60	17	9	TARAZONA y SORIA	Utebo, Casetas, Pinseque, Alagón, Pedrola, Magallón, Bureta, Ainzón y Borja	Plaza Pilar, 30	8 17	10 15'45
LANAJA	Villamayor, Perdiguera, Leciñena y Alcubierre	Fuenclara, 2	17'30	8'30	TERUEL	María, Muel, Cariñena, Paniza, Daroca, Bagueña, Calamocha, Monreal, Villafranca del Campo, Santa Eulalia del Campo, Villarquemado y Cella	C.º Aranda, 7	14	10'30
LECIÑENA	Villamayor y Perdiguera	Plaza Pilar, 2	8'30 18	8'30 16	TORRES DE BERRELLÉN	La Joyosa y Casetas	C.º Aranda, 45	12'30 19	9 15
LÉRIDA	Alfajarín, Villafranca, Bujaraloz, Candanos, Fraga y Alcanar	Pilar, 32 (Bar Lalaguna)	8 19	10'30 18'30	UTEBO	Directo	Plaza Teatro	7'30 12'30 18	9 14 19'30
LETUX	La Cartuja, El Burgo, Mediana y Belchite	C.º Aranda, 41	16'30	9'25	VILLAFRANCA DE EBRO	Puente Gállego, La Puebla, Alfajarín y Nuez	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	12'30 17'30	8'30 17'20
LUNA	Montañana, Peñaflor, San Mateo, Zuera, Las Pedrosas, Sierra de Luna y Erla	Plaza Arriño (Jaime I, 45)	16	10'30	VILLAMAYOR	Directo	Plaza S. Cayetano, 4	8 13 17 21	9 14 18 21'45
MONEGRILLO	Villamayor, Petrusos y Farlete	Plaza S. Cayetano, 4	18	8'15	VILLAMAYOR	Directo	Plaza Pilar, 2	8 12'30 18	9'30 14'30 19
MONEGRILLO	Villamayor y Farlete	Plaza Pilar, 2	18	8'30	ZUERA	Villanueva del Gállego	Posada Reyes (P.º Ebro, 44)	11'30 18'30	9 15
MONZALBARBA	Directo	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30					

Hagan con preferencia sus compras a los anunciantes de la revista ARAGÓN

Índice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

CELLA.—Partido de Albarracín, provincia de Teruel. Lugar con Ayuntamiento de 3.348 habitantes, situado a 14 kilómetros de la cabeza del partido y 18 de la capital. Carretera de Teruel a Zaragoza. Autobús en la línea de Teruel a Cella. Tiene estación de ferrocarril en la línea de Valencia a Zaragoza por Caminreal. Báñalo el río Cella. *Principales producciones:* canteras de piedra caliza, cereales, cáñamo y remolacha. *Fiestas,* el 15 de mayo y 12 de octubre, Santa Rosina y Nuestra Señora del Pilar. Altura sobre el nivel del mar, 1.112 metros. Feria de ganados del 26 al 28 de septiembre. Fonda y garaje. Existen indudables vestigios de la época romana, restos de su antigua muralla y fuerte castillo. Son muy notables los manantiales que dan lugar al nacimiento del río Cella, con un caudal de más de 2.000 litros por segundo. Existen bellos parajes.

CENARBE.—Provincia de Huesca, partido de Jaca, a cuyo Ayuntamiento está agregado. Lugar de 57 habitantes.

CENTENERA.—Provincia de Huesca, partido de Benabarre, de cuyo Ayuntamiento es agregado. Aldea de 71 habitantes, a 3 kilómetros de la Puebla de Fantova.

CENTENERO.—Provincia de Huesca, partido de Jaca, a cuyo Ayuntamiento está agregado. Lugar de 70 habitantes.

CERESA.—Provincia de Huesca, partido de Boltaña, de cuyo Ayuntamiento es agregado. Aldea de 36 habitantes, a 2 kilómetros de Laspuña.

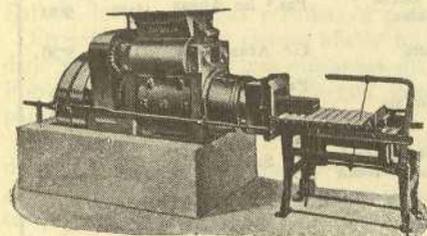
CERESOLA.—Provincia de Huesca, partido de Boltaña, de cuyo Ayuntamiento es agregado. Lugar de 65 habitantes, a 9 kilómetros de Secorún.

CERESUELA.—Provincia de Huesca, partido de Boltaña, de cuyo Ayuntamiento es agregado. Lugar con 110 habitantes, a 7 kilómetros de Fanlo. Celebra sus fiestas el 25 de agosto.

CESLER.—Provincia de Huesca, partido de Boltaña, de cuyo Ayuntamiento es agregado. Aldea de 139 habitantes, y celebra sus fiestas el 10 de agosto.

CEROLLERA (LA).—Partido de Valderrobres, provincia de Teruel. Villa con Ayuntamiento de 301 habitantes, a 20 kilómetros de la cabeza del partido y 127 de la capital. Estación más próxima Alcañiz, a 35 kilómetros. Carretera de Zaragoza a Castellón. Altura sobre el nivel del mar, 900 metros. Produce madera, carbón vegetal, ganado, cereales y patatas. Celebra sus fiestas el 10 de julio y 8 de septiembre.

Destilería del Jalón EPILA
Fábrica de Alcohol vínico rectificado
TARTAROS Y TARTRATOS
FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS,
LICORES, APERITIVOS Y JARABES



**Fundiciones
y construcciones
mecánicas**

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MAÍZO, ETC., ETC.

Hijos de Juan Guitart
S. I.

San Agustín, n.º 5
Teléfono n.º 1472
ZARAGOZA

LEA V. EL NÚMERO DE ABRIL DE 1928

DE

ARAGON
DEDICADO A
GOYA

INTERESANTES REPRODUCCIONES FOTOGRAFICAS
DE OBRAS INÉDITAS, OBTENIDAS POR J. MORA

SUMARIO

A Goya, en el primer Centenario de su muerte, *M. María Sancho.*—La época de Goya, *A. Giménez Solar.*—Goya, pintor religioso, *J. Valenzuela Larrosa.*—Los boquetes pintados por Goya para la Real Fábrica de Tapices, *M. Abisanda.*—Los Caprichos, *Ramón Gómez de la Serna.*—Algunas noticias sobre Goya y sus obras, *B. Ventura.*—Goya y la pintura moderna, *J. Camón.*—La mujer y la moda en tiempos de Goya, *E. Villamana y A. Baesa.*—Cronología de algunas láminas de la tauromaquia de Goya, *J. Sinués.*—Lo que se pagó por los retratos de Fernando VII y Duque de San Carlos.—Hómmage a Goya, inspirateur de l'art française, *H. Verne.*—Impresiones de Goya en el Vaticano, *H. Estevan.*—Problemas goyescos, *A. L. Mayer.*—Nuevos cuadros de Goya, *A. Lasierra.*—Feminismo, *C. Latorre, M. T. Santos y A. G. Giménez.*—Indumentaria goyescas, *M. C. Villacampa.*—Aportaciones para la verídica biografía de Goya, *J. M. Abisanda.*—La técnica de Goya, *R. Domenech.*—Los biógrafos de Goya, *M. Sánchez Sarto.*—El último capricho, *J. Francés.*—Un excelente libro: La Duquesa de Alba y Goya, *A. Vegue.*—Un Goya no catalogado, *P. G.*—Goya y el arte francés del siglo XIX, *P. Guinard.*—Goya aragonés, *J. Calvo Alfaro.*—D. Juan de Escotizquis, *J. Salarrullana.*—Un siglo en el aprecio de la fama de Goya, *Elias Tormo.*—Camino adelante, *Domingo Miral.*—El modernismo de Goya, *Margarita Nelken.*—Santa Justa y Santa Rufina, *R. Sánchez Ventura.*—Goya Pintando en el Pilar, *Pascual Galindo.*—Apuntes para una cronología de las obras de Goya, *M. S. S.*

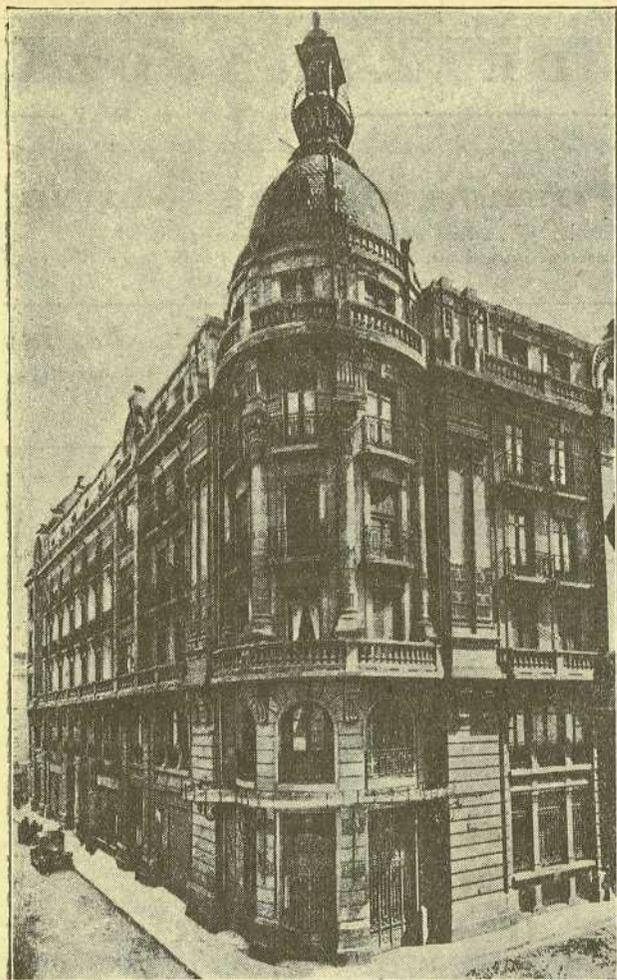
El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» ha publicado el

MAPA DE ARAGON

con datos oficiales, tirado en varios colores sobre buen papel satinado. Tamaño 70 x 100

Precio: 3 pesetas ejemplar

Los adheridos al Sindicato, mediante la presentación del correspondiente cupón, disfrutará de una importante bonificación.



Caja General de Ahorros y Monte de Piedad

DE ZARAGOZA

INSTITUTO BENÉFICO-SOCIAL

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA

FUNDADO EN 1876

Inscrito en el Ministerio de Trabajo y Previsión por R. O. de 13 de diciembre de 1930 y sometido a su Protectorado e Inspección conforme al Estatuto de 14 de marzo de 1933.

OPERACIONES QUE REALIZA

Admite imposiciones desde una peseta en adelante en libretas ordinarias y especiales, abonando el 3'50% de interés anual, desde 1.º de enero de 1934.

Abre libretas al portador al 2% de interés.

Recibe imposiciones al plazo de un año, al 4% de interés.

Admite depósitos de valores, alhajas, muebles y ropas.

Concede préstamos con garantía de valores públicos e industriales.

Efectúa préstamos hipotecarios.

Hace préstamos sobre ropas, alhajas, muebles y efectos análogos.

Se encarga gratuitamente de la compra de valores por cuenta de sus imponentes.

Las ganancias líquidas que obtiene se destinan a incrementar los fondos de reserva que garantizan el capital de los imponentes y a obras benéfico-sociales que tiendan principalmente a favorecer a los imponentes que no tienen más medio de vida que el producto de su trabajo.

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

Si necesita
usted
comprar

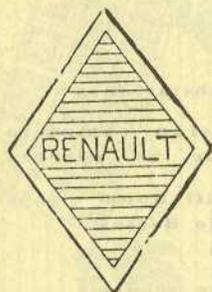
visite los Almacenes

BARCELONA Y GARIN

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza



GARAJE LACARTE

CASA FUNDADA EN 1876

AUTOMOVILES

RENAULT

Accesorios en general
Talleres mecánicos
Stock Michellin, etc.

Rafols, núm. 2

Teléfono 3236

Zaragoza

Óptica
Relojería
Radio
"La Voz de su amo"

José Grasa

Antigua Casa Baringo

Zaragoza

Coso, 10-12
Frente a la Audiencia
Teléfono 3466

GUÍA HOTELERA DE ZARAGOZA

— PRECIOS —

— CONFORT —

HOTEL IMPERIAL

Confort moderno - Pensión de 10 a 12 pesetas.
On parle français
Cinco de Marzo, 1 - Teléfono 4946

HOTEL BILBAINO

Confort moderno - Precios de 10 a 15 pesetas.
Escuelas Pías, 37 - Teléfono 4009

HOTEL EL SOL

En lo más céntrico de Zaragoza - Pensión completa de 13 a 18 pesetas
Precios especiales para los señores viajantes
Molino, 2 - Teléfono 1940

FONDA ARGENTINA

Confort moderno - Casa de gran confianza para el viajero
Pensiones de 8 a 9 pesetas
Plaza de Salamero, 3 y 4 - Teléfono 3503

Posada de las Almas

La más renombrada de la cocina aragonesa
Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc. - Pensión de 9 a 11 pesetas
San Pablo, 22 - Teléfono 1425

Espléndida Pensión Abós

Casa de gran confianza. - Grandes habitaciones a todo confort.
Pensiones de 8 pesetas en adelante
Méndez Núñez, 5, pral. - Teléfono 4052

AUTOMNIBUS RÁPIDOS

para

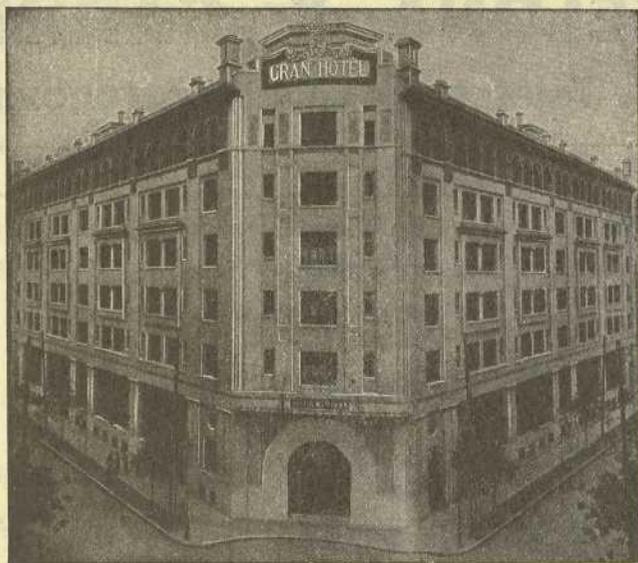
EXCURSIONES

FRANCISCO BERNA

Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

EN ZARAGOZA HOTEL EUROPA & INGLATERRA TODO CONFORT

ALFONSO I, NÚMERO 19 :: (ANTES PLAZA CONSTITUCIÓN) :: TELÉFONO 1914



Zaragoza

Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones
con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa
desde 20 pesetas

Restaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de fiestas
Roof Garden

Omnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL-ZARAGOZA

HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado - Confort moderno - Calefacción - Agua corriente

Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA

Sellos por San Juan de la Peña: 10 pesetas bloc de 100 sellos

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL..... 20.000.000
Reservas y Fondo para fluctuación de Valores 6.768.904'53

SUCURSALES:

MADRID: Avenida del Conde de Peñalver, 13

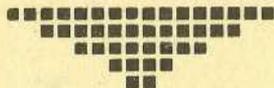
VALENCIA: Plaza de Emilio Castelar, 18
Edificio de la Equitativa

EN OTRAS PLAZAS:

ALCAÑIZ - ALMAZÁN - ARIZA - AYERBE -
BALAGUER - BARBASTRO - BURGO DE OSMÁ
CALATAYUD - CAMINREAL - CARIÑENA -
CASPE - DAROCA - EJEA DE LOS CABALLE-
ROS - FRAGA - HUESCA - JACA - LÉRIDA -
MOLINA DE ARAGÓN - MONZÓN - SARIÑE-
NA - SEGORBE - SIGÜENZA - SORIA - TA-
RAZONA - TERUEL - TORTOSA - AGENCIA

EN ADEMUZ

Oficina de cambio en la estación
internacional de Canfranc



BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 3 1/2 % de interés anual



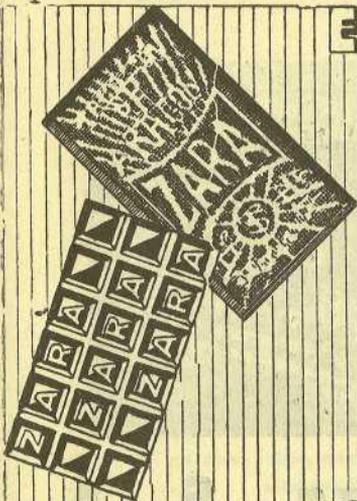
Préstamos por cuenta del BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Domicilio social: COSO, 54

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD

ZARA

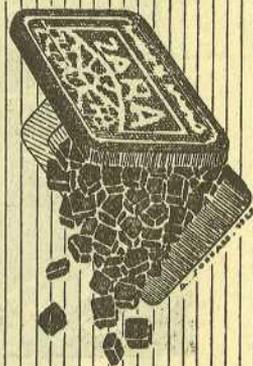
DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
FARMACIAS CONFITERIAS
DROGUERIAS ETC.



A 15 CTS

LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
DE
ARAGON

LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO



A 75 CTS

LAS EXQUISITAS
PERLAS
DE
ARAGON

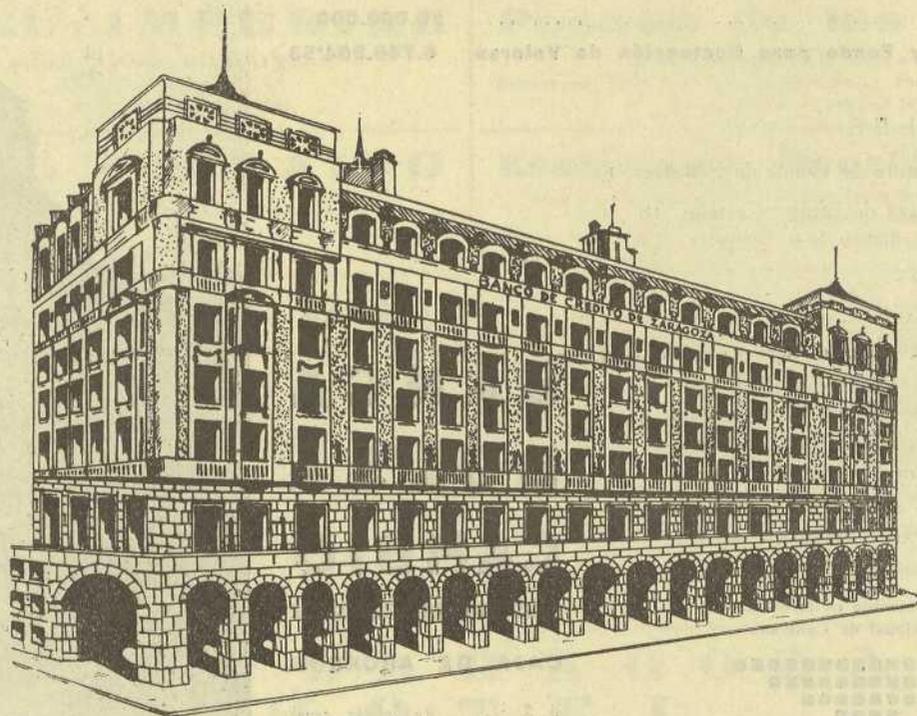
DESDE 5 CTS
DOS POR
HASTA
PTA LA BARRITA

Almacenistas y detallistas
pedir informes a
TUR, SUCESESORES S.A.
Fabrica de Regaliz
Extracto de regaliz y raíz de regaliz.
Barritas extracto de regaliz.
Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.
Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.
Raíz de regaliz pulverizada,
Perlas y Tablillas
de Aragón. **ZARAGOZA**
APARTADO 247

Banco de Crédito de Zaragoza

CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

Cámara
acorazada.
Cajas
de
alquiler
desde
25 pesetas
anuales.
Depósitos.
Descuento
de
cupones



Moneda
extranjera.
Cuentas
corrientes.
Compra-
venta.
Giros.
CAJA DE
AHORROS,
3 1/2 %
ANUAL

Fundado en 1845 - Independencia, 30



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha
Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento
rápido. Altas resistencias iniciales,
no igualadas por ningún otro
cemento de los que se fabrican
en España, lo que permite
desencontrados rapidísimos

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

CEMENTOS - ZARAGOZA



E. Berdejo Casañal
Artes Gráficas
 Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
 destacan siempre por su buen
 gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.^o

Teléfono 1271

Zaragoza

Si tiene interés en que sus
 fotograbados sean lo más perfectos
 posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGABADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los
 talleres más modernos y organizados para realizar
 en su máxima perfección toda clase de fotogra-
 dos en cine, cobre, trieromías, enatromías,
 cítecromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilus-
 traciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
 SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

MADRID



MUSEO COMERCIAL
 — DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar
 (Palacio de Museos)

Informes comerciales.
 Traducción de correspondencia
 y documentos mercantiles.

Visítase el museo y gustosamente
 se informará de su funcionamiento
 sin que signifique compromiso al-
 guno para el visitante

Horas de despacho para el público
 de 15 a 18

AFICIONADOS A LA FOTOGRAFIA
REVELADO GRATIS
 en película, placas y aparatos
GRANDES REBBIJES
RIVED Y CHOLIZ
 DON JAIMÉ I-21 teléfono 29-73-28-12

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Z A R A G O Z A

BUREAU A PARIS:

D. José Gaya —

2, rue des Italiens

Esta Entidad no realiza operación comercial alguna.
Su misión consiste en facilitar gratuitamente al viajero
informaciones especialmente sobre las provincias de
Zaragoza, Huesca y Teruel referentes a

ITINERARIOS POR FERROCARRIL

MANIFESTACIONES DEPORTIVAS

ITINERARIOS POR CARRETERA

EXCURSIONES EN AUTOCARS

SERVICIOS DE HOTELES

REGIONES TURÍSTICAS

PARAJES DE ALTURA

BALNEARIOS

HORARIOS

TARIFAS

GUIAS



En el mismo local están las oficinas del "Automóvil Club
Aragonés", "Montañeros de Aragón", "Sociedad Fotográfica
de Zaragoza" y "Aero Club Aragón"

La revista ARAGÓN la reciben gratuitamente los afiliados al Sindicato